Toffe Zytig

Nr. 187 **Juni 2013**

Der Sommer kommt!

www.swissphotoart.ch

Redaktionsschluss Nr. 188: Montag, 8. Juli 2013

Montag, 3. Juni 2013
Gemeindeversammlung

«Das gibst Du nie mehr aus der Hand.»

Fabian Cancellara

Profitieren Sie jetzt von den neuen Mobil-Abos mit Flat-Vorteil von Ihrem lokalen Kabelnetz.

- Mobil surfen, so viel Sie wollen dank Daten-Flatrate
- Stark vergünstigte Handys und Smartphones
- Fünf Mobil-Abos für jedes Bedürfnis
- Im günstigen Kombi-Paket mit Internet, Festnetz-Telefonie und Digital-TV
- Unterhaltung unterwegs: Über 100 TV-Sender mit dem neuen Mobil-TV

HD

www.quickline.com

QUICKLINE MULTIMEDIA ANSCHLUSS

Energie Belp

MARAG Garagen AG

Honda Terminal
Gürbestrasse 13, 3125 Toffen
Telefon 031 819 25 45
toffen@marag-garagen.ch

Nissan-Vertretung
Belpbergstrasse 3 + 5, 3125 Toffen
Telefon 031 819 25 33
toffen@marag-garagen.ch

Honda Vertretung
Seftigenstrasse 198, 3084 Wabern
Telefon 031 960 10 20
wabern@marag-garagen.ch

www.marag-garagen.ch

- Ganze Modellpalette von HONDA und NISSAN zur Besichtigung und Probefahrt
- Grosses Occasion-Angebot
- Eintausch aller Marken
- Leasing und Finanzierung
- Reparatur aller Marken
- Carrosserie und Spritzwerk
- Pneuservice
- Ersatzwagen
- 24-Stunden Selbstbedienungs-Waschanlage

Honda in Toffen

Nissan in Toffen

Honda in Wabern

Überdachte Occasionen in Toffen

Adressänderungen bitte melden

P. P.
3125 Toffen

Die Ökodruckerei
www.Leidenschaft.ch
Gartenstrasse 10
3125 Toffen
031 819 90 20
info@druckform.ch

Die Ökopioniere!

Wir drucken seit 15 Jahren nach ökologischen Kriterien

myclimate neutral Druckerei
No. 01-10-778795 – www.myclimate.org
© myclimate – The Climate Protection Partnership

FSC www.fsc.org FSC® C091964
Das Zeichen für verantwortungsvolle Waldwirtschaft

Inhaltsverzeichnis

Aus dem Gemeinderat 3
Neuzuzügerinnen/Neuzuzüger 9
Das Wetter 9
Schule: Ein «happy» Theater mit Überraschungseffekt 11
Musikschule Region Gürbetal 15
Gratulationen 15
Schule: Unterwegs mit Schlittenhunden 16
Dorfverein: Anmelde-Erinnerung 19
Militärküche kocht für Toffen 20
Fête de la musique 21
Seniorenbühne 21
Dorfverein: Toffner Bring- und Holtag 23
Theaterverein 24
Auflösung Kreuzworträtsel 27
Reformierte Kirche Belp-Belpberg-Toffen 28
Dorfverein: Biotop Gürbe 31
Chöre 32
Trachtengruppe 37
Theaterabend im Komplex 41
Musikgesellschaft 43
Die Treppe 45
Handel und Gewerbe 47
Seniorenmittagstisch 49
Rotkreuzfahrdienst 49
Frauenverein 51
Badminton 51
Leserbriefe 51
Mittelländisches Turnfest in Toffen – Helferaufruf 53
Sporteens 55
Frauenriege 57
Turnverein: Trainingslager 57
Wir werden 100 und stellen uns vor! 59
DTV: Skiweekend/Team Race 2013 63
Turnverein: Sommerolympiade 64
Kreuzworträtsel 64

Impressum

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonats. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 25.– pro Jahr. Auflage: 1400 Exemplare.

Beiträge, welche nicht das Kürzel eines Redaktionsmitglieds tragen, geben die Meinung des Verfassers wieder. Diese muss nicht zwingend mit derjenigen der Redaktion übereinstimmen.

Koordination:	Helmut Enzfelder	031 812 04 05
Redaktion:	Otto Berner (ob)	031 819 23 76
	Ueli Schmutz (us)	031 819 56 33
Gestaltung/Umbruch:	Helmut Enzfelder (he)	031 812 04 05
	Urban Loher (lo)	031 819 58 82
	Prisca Scheidegger	031 781 20 40
Abonnemente:	Hansjörg Keller (hjk)	031 819 08 83
Inserateverrechnung / G.z.D.:	Walter Blaser (bl)	031 819 13 02
Inserate:	Walter Blaser (bl)	031 819 13 02
Finanzen:	Danielle Zemp (ze)	031 819 20 10

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen
www.toffezytig.ch, info@toffezytig.ch

Bank: Valiant Bank, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck/Ausrüsten: Druckform, Toffen

ETTIMA
MASCHINEN-CENTER

Ettima AG
Inh. Hans-Ulrich Tanner
Bernstrasse 25
3125 Toffen (BE)
Telefon 031 819 56 26
www.ettima.ch

Ihr Partner für – Holzbearbeitungsmaschinen
– Elektromaschinen
für Holz- und Metallbearbeitung

Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

Individuelle Bedienung wird wieder mehr geschätzt.

Toffner Geschäfte bieten sie!

«Toffe-Zytig» Nr. 188: erscheint am 2. August 2013

Redaktionsschluss: 8. Juli 2013

Aus dem Gemeinderat

Gemeindeversammlung vom Montag, 3. Juni 2013

Alle Stimmbürgerinnen und Stimmbürger sind herzlich zur Gemeindeversammlung vom Montag, 3. Juni 2013, 20.00 Uhr, im Singsaal eingeladen.

Traktanden

1. Nachkredit und Verwaltungsrechnung 2012: Genehmigung

2. Zivilschutz: Zusammenschluss RAZ Köniz – RKZ Ostermundigen: Beitrittserklärung zum Regionalen Kompetenzzentrum Bevölkerungsschutz Bern-Mittelland (RKZ BBM)

3. Hundehaltung: Aufhebung Reglement über Hundehaltung und Hundetaxe (1980) und Änderung Reglement öffentliche Sicherheit: Genehmigung

4. Orientierungen

5. Verschiedenes

1. Nachkredit und Verwaltungsrechnung 2012: Genehmigung

Die vorliegende Jahresrechnung 2012 schliesst bei einem Aufwand von rund 8,24 Mio. Franken und Erträgen von 8,83 Mio. Franken mit einem Ertragsüberschuss von rund 591’000 Franken ab. Die Besserstellung gegenüber dem Voranschlag beträgt rund 504’700 Franken. Die erfreuliche Besserstellung gegenüber dem Voranschlag ist vorab auf folgende Ereignisse zurückzuführen:

– Einmalig hohe Erträge bei den Steuerteilungen juristischer Personen (Nachzahlungen aus Vorjahren)
– Höhere Einkommens- und Quellensteuern natürlicher Personen (teilweise aus Vorjahren)

Die Abweichungen der einzelnen Budgetposten können den ausführlichen Erläuterungen im Vorbericht zur Jahresrechnung 2012 entnommen werden.

Der Kindes- und Erwachsenenschutz wird seit 2013 vom Kanton Bern übernommen. Die Abrechnung wird aber ein Jahr später erfolgen. Das Amt für Gemeinde und Raumordnung des Kantons Bern empfiehlt deshalb, maximal 70 Franken pro Einwohnerin/Einwohner im Berichtsjahr 2012 zurückzustellen und im Jahr 2013 wieder aufzulösen. Es soll verhindert werden, dass im 2013 die Kosten doppelt anfallen. Diese Rückstellungen konnten nicht budgetiert werden. Der Gemeinderat beantragt daher der Gemeindeversammlung einen Nachkredit in der Höhe von 174'160 Franken.

Im Berichtsjahr hat das Finanzvermögen um 8,86 Prozent auf rund 9,15 Mio. Franken abgenommen. Der aktuelle Bestand der flüssigen Mittel sowie der Anlagen dürfen immer noch als sehr erfreulich beurteilt werden, dies trotz den hohen Nettoinvestitionen von rund 3,11 Mio. Franken. Das Verwaltungsvermögen erhöhte sich aus dem obgenannten Grund um 53,66 Prozent von 4,28 Mio. Franken auf rund 6,58 Mio. Franken per Jahresabschluss.
Das Fremdkapital erhöhte sich im Berichtsjahr um 17,86 Prozent auf rund 3,82 Mio. Franken. Dank Amortisationen nahmen die mittel- und langfristigen Schulden um 150'000 Franken ab. Das Eigenkapital beträgt nach Verbuchung des Ertragsüberschusses rund 6,02 Mio. Franken, was 19 Steueranlagezehnteln entspricht.

Der Selbstfinanzierungsanteil (finanzielle Leistungsfähigkeit) der Einwohnergemeinde Toffen hat sich gegenüber dem Vorjahr positiv entwickelt. Er liegt im Fünfjahresmittel auf rund 20,85 Prozent und übertrifft den kantonalen Mittelwert von 13,80 Prozent deutlich.

Die Nachkredite sind in einer separaten Tabelle zusammengefasst. Sie enthält die entsprechenden Begründungen und Beschlüsse. Diese Dokumente sind auf der Gemeindeverwaltung einzusehen. Nach Organisationsreglement (OgR) Artikel 5 und Artikel 6 liegt die Genehmigung dieser Nachkredite in der Kompetenz des Gemeinderates. Eine Ausnahme bildet der Nachkredit «Rückstellung Umsetzung neues Kindes- und Erwachsenenschutzrecht». Dieser wird dem Souverän zur Genehmigung beantragt.

Die Rechnungsprüfungskommission und der Gemeinderat empfehlen die Jahresrechnung 2012 mit allen Bestandteilen zur vorbehaltlosen Genehmigung.

Anträge des Gemeinderates

1. *Der Nachkredit für «Rückstellung Umsetzung neues Kindes- und Erwachseneschutzrechts» im Betrag von 174'160 Franken ist zu genehmigen.*
2. *Die Jahresrechnung 2012 mit allen Bestandteilen und einem Ertragsüberschuss von 591'347.25 Franken ist zu genehmigen.*

2. Zivilschutz; Zusammenschluss RAZ Köniz – RKZ Ostermundigen: Beitrittserklärung zum Regionalen Kompetenzzentrum Bevölkerungsschutz Bern-Mittelland (RKZ BBM)

Mitte der Siebziger Jahre des letzten Jahrhunderts wurde die Gemeinde Toffen gemäss dem damals gültigen Zivilschutzkonzept dem Ausbildungszentrum Köniz zugewiesen. An der Gemeindeversammlung vom 14. Juni 1976 hat die Gemeinde Toffen einen einmaligen Beitrag von 23'000 Franken gesprochen (für ungedeckte Kosten von 1 Mio. Franken).

Das regionale Ausbildungszentrum (RAZ) betreibt die Zivilschutzstellen Köniz und Laupenamt. Das RAZ Köniz ist zuständig für die Zivilschutzausbildung, Ausbildung und Förderung der Zusammenarbeit aller Partner sowie für die Beratung der angeschlossenen Gemeinden in allen Belangen des Zivilschutzes.

In den nächsten Jahren stehen beim RAZ Köniz und beim Ausbildungszentrum Ostermundigen (RKZ) umfangreiche und Kosten intensive Sanierungsarbeiten an. Im Zivilschutz sind die Zahlen zudem rückläufig (u. a. Zivilschutzleistende und Nachfrage nach Ausbildungsplätzen). Aus Gründen der Wirtschaftlichkeit wurde die Fusion der beiden RAZ Köniz und RKZ Ostermundigen initialisiert (Drittauftrag an Wigger & Partner Consulting AG; Starkirch-Will SO).

Gestützt auf den Projektbericht (mit Konzeptvarianten) haben im Juni 2012 die Delegierten des RAZ Köniz grundsätzlich einer Fusion mit dem RKZ Ostermundigen zugestimmt (neu Gemeindeverband Regionales Kompetenzzentrum Bevölkerungsschutz Bern-Mittelland; RKZ BBM). Damit soll es in der Region Bern künftig nur noch einen Standort (Köniz) geben. Ab 2014 sollen demnach in Köniz für das ganze Berner Mittelland die Zivilschützer ausgebildet werden.

Gestützt auf das Organisationsreglement der Gemeinde Toffen (OgR Artikel 3 Absatz 5) hat die Gemeindeversammlung über den Ein- und Austritt bei Gemeindeverbänden zu beschliessen.

Aufhebung des Zusammenarbeitsvertrages aus dem Jahr 2008: Modalitäten

– Die Liquidation erfolgt durch den leitenden Ausschuss RAZ Köniz.

– Das Mobiliar wird unentgeltlich in den zusammengelegten Gemeindeverband RKZ BBM eingebracht.

– Die Rechnung 2013 wird an einer letzten Sitzung der Delegiertenversammlung (DV) im Frühjahr 2014 genehmigt.

– Die Gemeinden verpflichten sich, ihren Saldo für das Jahr 2013 bis Ende Februar 2014 auszugleichen.

– Der Aufhebung des Zusammenarbeitsvertrages müssen alle Gemeinden zustimmen.

Neue (künftige) Rechtsform

– Das fusionierte Ausbildungszentrum (AZ) soll als Gemeindeverband geführt werden. Dem neuen Organisationsreglement hat die DV im Juni 2013 zuzustimmen. Alle bisherigen Gemeinden werden Mitglieder des Gemeindeverbandes (ca. 80 Gemeinden).

– Das höchste Organ wird zukünftig die Abgeordnetenversammlung bilden. Der Stimmenschlüssel wird sich an der Einwohnerzahl orientieren. Die Mindestzahl der Abgeordneten pro Gemeinde soll eine Person betragen.

– Vorstand: fünf Mitglieder (Vertreterin/Vertreter Sitzgemeinde, drei politische Vertretende aus verschiedenen Verbandsgemeinden plus ein Mitglied, das hauptamtlich im Zivilschutz tätig ist).

– Investitionen über 50’000 Franken sollen an der Abgeordnetenversammlung entschieden werden.

– Die bisherigen Gemeinden müssen sich nicht in den neuen Gemeindeverband einkaufen. Im Gegenzug wird auf eine allfällige Rückforderung aus der Gründungszeit (Gemeindebeiträge an Landkäufe oder Baukosten) verzichtet.

Kosten in Franken

RAZ Köniz
3.75 pro Einwohnerin/Einwohner (2012)

RKZ BBM
2.58 pro Einwohnerin/Einwohner (ab 2014)

Jahr	Bemerkungen	Aufwände
2009		8’779.80
2010		9’674.30
2011		8’586.90
2012		9’174.55
2013	Budget	8’912.00
2014	1) Zweckgebundener Unterhalt: einmaliger Beitrag 2) Pro Kopf-Beitrag: 2’520 Einwohnerinnen/Einwohner à Fr. 2.58 Total Total gerundet	7’702.25 6’501.60 **14’203.85** **14’205.00**
2015	2’520 Einwohnerinnen/Einwohner (Annahme) à Fr. 2.58	6’502.00

Die Gemeinde Toffen hat einen einmaligen Beitrag von rund 7’700 Franken an den zweckgebundenen Unterhalt zu bezahlen (zusätzlich zum pro Kopf-Beitrag). Diese einmaligen Kosten an den aufgelaufenen Unterhalt und die Instand-

stellung der Gebäude des zusammengelegten RKZ BBM am Plattenweg in Schliern werden ordentlich im Budget 2014 (Konto 160.352; Beitrag an regionale Institutionen) eingestellt werden (zahlbar bis Ende Februar 2014).

Erwägungen

– Der Zivilschutz ist in übergeordnetem Recht geregelt. Es besteht wenig Handlungsspielraum für die Gemeinden.

– Die Fusion ist aufgrund der zu erwartenden Kosteneinsparungen (ab 2015) und des grösseren Gewichtes der neuen Organisation in der Zivilschutzlandschaft Bern attraktiv.

– Die Kosten sind abhängig der Einwohnerzahlen. Es ist schwer abschätzbar, wie sich diese künftig entwickeln werden.

Anträge des Gemeinderates

1. *Der Zusammenarbeitsvertrag (datiert vom Herbst 2008) ist per 31. Dezember 2013 aufzuheben.*
2 *Dem Beitritt zum RKZ BBM per 1. Januar 2014 ist zuzustimmen.*
3. *Der Gemeinderat ist mit dem Vollzug zu beauftragen.*

3. Hundehaltung: Aufhebung Reglement über Hundehaltung und Hundetaxe (1980) und Änderung Reglement öffentliche Sicherheit: Genehmigung

Das kommunale Reglement über Hundehaltung und Hundetaxe datiert vom 23. Oktober 1980 (Beschluss Gemeindeversammlung vom 25. August 1980). Es ist längst veraltet und überholt. Seit dem 1. Januar 2013 ist das kantonale Hundegesetz in Kraft. Es ist auf kommunaler Ebene vollumfänglich verbindlich.

Das kantonale Hundegesetz regelt sämtliche Belange. Somit wird ein kommunaler Erlass grundsätzlich hinfällig. Einzig müssen die Gemeinden die Hundetaxe regeln. Ein Beschluss im Rahmen der Voranschlagsgenehmigung ist unzulässig. Es steht den Gemeinden jedoch frei, ob sie dies im Gebührenreglement oder in einem anderen Reglement aufnehmen wollen. Im gültigen kommunalen Reglement öffentliche Sicherheit (RöS) wird in Artikel 81 bereits die Tierhaltung abgehandelt. Diese sollen nun präzisiert bzw. mit der Hundetaxe erweitert werden.

Bislang wurde die Hundetaxe für Tiere ab dem vierten Lebensmonat in Rechnung gestellt (Stichtag: 1. August). Nach kantonalem Hundegesetz sind Halter-

innen und Halter mit Wohnsitz in der Gemeinde taxpflichtig, sofern der Hund älter als sechs Monate ist. Die daraus resultierenden Mindereinnahmen werden kaum ins Gewicht fallen.

Wer einen Hund ausführt, hat dessen Kot zu beseitigen (Artikel 10 kantonales Hundegesetz). Gestützt auf Artikel 15 (Hundegesetz) kann die Gemeinde Fehlbare bei Widerhandlungen somit büssen.

Synopsis RöS

Artikel 81 (bisher) Tierhaltung	**Artikel 81 (neu) Tier- bzw. Hundehaltung**
[1] Tiere sind so zu halten, dass niemand belästigt wird und weder Mensch, Tiere oder Sachen gefährdet werden bzw. zu Schaden kommen. [2] Das Halten von Tieren kann aus Gründen der öffentlichen Ruhe, Ordnung und Sicherheit sowie im Interesse des Tierschutzes eingeschränkt oder untersagt werden. [3] Für die Hundehaltung besteht ein spezielles Reglement.	[1 und 2] unverändert. [3] Hunde dürfen auf öffentlichem Grund nicht unbeaufsichtigt frei laufen gelassen werden. [4] Der Gemeinderat kann mittels Allgemeinverfügung Orte, Plätze und Strassenzüge bezeichnen, wo Hunde an der Leine zu führen sind (Leinenzwang). [5] Ist ein Hund gefährlich oder aggressiv kann die Gemeindepolizei im Rahmen der Tierschutzgesetzgebung, gestützt auf Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a des Polizeigesetzes vom 8. Juni 1997, weitere geeignete Massnahmen anordnen.
Artikel 81 a (neu) Hundetaxe	[1] Die Gemeinde erhebt eine Hundetaxe gemäss Artikel 13 des kantonalen Hundegesetzes. [2] Taxpflichtig sind die Hundehalterinnen und Hundehalter, welche am 1. August in der Gemeinde Wohnsitz haben. [3] Die Taxe wird auf 70 Franken (jährlich pro Hund) festgelegt. Die Taxe ist für alle Hunde gleich. [4] Gestützt auf Artikel 13 Absatz 4 des kantonalen Hundegesetzes erhebt die Gemeinde keine Hundetaxe für ausgebildete Armee-, Blindenführ-, Lawinen-, Polizei-, Zoll-, Katastrophen- und Sanitätshunde. Es bedingt, dass die Spezialausbildung und die sinngemässe Verwendung solcher Hunde durch die Hundehalterin/den Hundehalter nachgewiesen werden.

Anträge des Gemeinderates

1. *Ein Verpflichtungskredit von 130'000 Franken ist zu sprechen und freizugeben.*
2. *Der Gemeinderat ist zur Ausführung der Ortsplanungsrevision zu ermächtigen.*

4. Orientierungen

Der Gemeinderat

Neuzuzügerinnen/Neuzuzüger der Gemeinde Toffen

Name / Vorname	Strasse	Zuzugsdatum
Nydegger Simon + Berger Nicole	Breitlohnweg 12	18.03.2013
Dabiri-Mehr Frik Hossein + Frik Isabelle, Jolina	Bifangweg 19	18.03.2013
Trösch Peter + Sevgi	Bernstrasse 42	17.03.2013
Langlois Jean-Marc	Grüdstrasse 11	9.02.2013
Gerber Christof + Anita, Alexandra, Nadja	Stockhornstrasse 30	22.04.2013
Hadorn Dominic	Gürbestrasse 17	26.03.2013
Rubin Cornelia	Gürbestrasse 17	1.04.2013
Holländer Marko	Bernstrasse 23	22.12.2012
Junker Thomas	Bernstrasse 61	18.02.2013

Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.

Das Wetter

ob. Januar bis März keine Aufzeichnungen (Spital). März unfreundlich, teils Schnee bis Mitte April. Endlich bis 18. April warmes Sommerwetter bis 25 Grad und mehr. Ab 19. April nochmals Wintereinbruch. Schnee bis ins Flachland, aber ohne Toffen. aber es war sehr kalt. Bis Ende April meistens kühl. Anfang Mai soll endlich der Sommer Einzug halten.

Energie Belp

Elektrizität, Wasser, Wärme, Kommunikation

Rubigenstrasse 12, Postfach 193, 3123 Belp
Telefon 031 818 82 82, Telefax 031 818 82 81
info@energie-belp.ch, www.energie-belp.ch

24h-Pikettdienst 031 818 82 80 (Störungsfall)

Nur unsere macht's möglich.

QUICKLINE
MEIN MULTIMEDIA ANSCHLUSS

l'Olivo

PIZZERIA & HAUSLIEFERDIENST

Die Aktion geht weiter!
Fr. 12.– für jede abgeholte Pizza

Mittagsaktion
Fr. 15.– für jede gelieferte Pizza ∅ 30 cm

Bernstrasse 20, 3125 Toffen, Tel. 031 812 22 41

Online-Bestellung auf www.lolivo.ch

SCHULE TOFFEN

Ein «happy» Theater mit Überraschungseffekt

«Hello everyone! We want to wish you a nice evening at the show ‹The Happy Day!›» Überraschtes Gelächter und erstauntes Geflüster ertönte am Abend vom 27. März im Singsaal in Toffen, als die Eltern, Geschwister, Freunde und Verwandte der Kinder des Kindergartens 2 zuerst in Englisch, dann in Hochdeutsch und zuletzt in Schweizerdeutsch von drei Kindergärtlerinnen begrüsst wurden.

Schon kurz nach den Sportferien fingen die Kinder des Purzelbaumkindergartens von Mélanie Eschler mit den Vorbereitungen für das Theater an. Während Wochen wurde fleissig gebastelt, gemalt, genäht und natürlich geprobt. Sogar während des Turnunterrichts lernten die Kinder wie sie sich als Murmeltier, Bär, Maus, Eichhörnchen oder Schnecke bewegen sollten. Auch zwei Hauptproben mit den SchülerInnen und LehrerInnen aller Klassen der Schule Toffen im Publikum gehörten zu den Vorbereitungen.

Im Theater «The Happy Day» sahen und hörten die Zuschauer mittels Text, Bewegung, Gesang und sogar Tanz die Geschichte der Tiere, die sich auf den Winter und ihren Winterschlaf vorbereiteten.

Nach dem kalten und dunklen Winter wachte ein Tier nach dem anderen auf und begingen sich alle einem besonderen Duft in ihrer Nase nach.

Am Ende ihrer Suche entdeckten sie eine wunderschöne Blume, die aus der Schneedecke heraus der

Sonne entgegen wuchs. Die Tiere bzw. Kinder riefen zuletzt zusammen in Englisch, dass es doch tatsächlich ein glücklicher Tag ist, wenn die Blumen wieder wachsen!

Dann tanzten sie fröhlich drauf los mit dem Lied «Don't worry, be happy» als Hintergrundmusik.

Das Staunen des Publikums nahm während des 40-minütigen Theaters nicht ab, denn die Kinder zeigten eine Theatervorführung auf hohem Niveau.

Während dem anschliessenden geselligen Beisammensein mit Kuchen und Getränken konnte man etliche überraschte Stimmen hören über die Tatsache, dass der Grossteil des Theaters gekonnt von drei Kindergärtlerinnen in Englisch, Hochdeutsch und Schweizerdeutsch moderiert wurde. Auch das Bühnenbild und die Kostüme wurden gerühmt, die mit viel Arbeit und Einsatz – unter anderem von zwei freiwilligen Helferinnen – sehr gut gelungen waren. A very happy show indeed!

Thirza Schneider

REUSSER

Stefan Reusser GmbH

Spenglerei + Blitzschutz **Bedachungen +Fassadenbau**

3123 Belp **3110 Münsingen** **3114 Wichtrach**

Tel. 031 812 12 88 • Natel 079 600 90 33

Fax 031 812 15 88• info@spenglerei-reusser.ch

•Steildächer •Fassaden •Flachdächer •Dachfenster •Isolationen •Spenglerei •Blitzschutz •Profilbleche •Gerüste •Dachreinigung •Reparaturen

Qualität

Immer einen "TIG" besser.

Innovation

Metallbau ist unsere Leidenschaft.

casaulta + klos ag

stauffacherstrasse 130a
ch-3014 bern
telefon +41 31 332 66 16
telefax +41 31 331 09 57
www.casaulta-klos.ch

casaulta klos

metallbau
stahlbau
schlosserei
montagen
reparaturen

Gasser-Balsiger

Recycling

Recycling und Entsorgung von A-Z

Besuchen Sie unser «Fundgrube-Lädeli»

Gelterfingen | Telefon 031 819 33 32
www.gasser-recycling.ch

Certified System SWISS TS ISO 9001 - ISO 14001

Concertissimo 2013

Podium für fortgeschrittene Schülerinnen und Schüler der Musikschule Region Gürbetal; begleitet von einem durch Lehrpersonen besetzten Streichquartett. Sie sind herzlich eingeladen. Eintritt frei – Kollekte.
Datum: Dienstag, 4. Juni 2013, 19.30 Uhr im Oekumenischen Zentrum, Kehrsatz.

Orchesterkonzert Juni 2013

Das Orchesterkonzert im Juni 2013 wird von den Music Kids, dem Junior-Orchester und dem SymphonicOrchester gestaltet. Unser Streichernachwuchs, das «JuniorOrchester» wird unser Sommerkonzert mit einigen musikalischen Leckerbissen eröffnen. Mit der zweiten Formation – den «Music Kids»- werden Sie rassige Melodien geniessen können. Neben rockigen und popigen Werken wird das SymphonicOrchester auch Stücke aus dem klassischen Repertoire zum Besten geben.
Höhepunkte im Programm sind sicher das Solostück für Kontrabass und Orchester sowie das «Concerto per Clarinetto» und Orchester. Es freut uns, wenn Sie unser Konzert besuchen werden und so das Schaffen der jugendlichen Musiker honorieren. Das vollständige Programm finden Sie unter www.ms-guerbetal.ch.
Datum: Sonntag, 16. Juni 2013, 17.00h im Aaresaal, Kreuzzentrum Belp.

Gratulationen

Herzlich gratulieren wir folgenden Personen aus unserer Gemeinde zum Geburtstag:

80 Jahre	Frau Anna Fritscher,	Grüdstrasse 25	– geboren am 19.06.1933
80 Jahre	Frau Margrit Mäder,	Gartenstrasse 2	– geboren am 20.07.1933
80 Jahre	Frau Heidi Glauser,	Schlossweg 2	– geboren am 28.07.1933
80 Jahre	Herr Hans Glauser,	Bahnhofstrasse 18	– geboren am 30.07.1933

Im Namen der Bevölkerung und der Gemeinde von Toffen wünschen wir den Jubilarinnen und Jubilaren ein frohes Fest, gute Gesundheit und Wohlergehen.

Dorfverein Toffen DVT, Elsbeth Ernst

SCHULE TOFFEN

Unterwegs mit Schlittenhunden

Ein klirrend kalter aber wunderbar sonniger Vormittag war es am 14. Februar.

Das Wetter passte perfekt zum Thema «Inuit» der Purzelbaum-Kindergartenklasse von Mélanie Eschler und der 1. Klasse von Karin Marti. Die Kinder lernten in der Schule das Leben der Eskimos kennen und durften nun, zum Abschluss des Themas, Bekanntschaft mit Schlittenhunden machen.

Aus Affoltern im Emmental reisten Peter Zimmerli mit seiner Tochter und ihren 13 Huskies an. Begleitet wurden sie von Kurt und Margrith Benninger, die ebenfalls mit fünf Huskies und einem Schlitten in Toffen auf dem Gürbespielplatz eintrafen.

Als die grossen Autos zum Spielplatz fuhren – sehnsüchtig erwartet von den Kindergarten- und Schulkindern – war es zuerst noch ganz still. Peter Zimmerli nutzte die Ruhe, um uns etwas über sich und seine Arbeit mit den Schlittenhunden zu erzählen. Wir erfuhren unter anderem, dass die Arbeit mit den Hunden sehr intensiv ist. Da Huskies Rudeltiere sind, empfiehlt es sich nicht, ein einzelnes Tier zu halten. Schlittenhunde brauchen sehr viel Auslauf, auch im Pensionsalter, wenn sie nicht mehr vor einen Schlitten gespannt werden können.

Nun warnte uns Peter Zimmerli vor, dass es, wenn er die Hunde aus den Transportboxen lasse, sehr laut werden würde. Die Hunde sind immer sehr aufgeregt, wenn sie merken, dass sie arbeiten dürfen.

Aus einer kleinen Distanz durften wir nun mitverfolgen, wie die Hunde aus ihren Boxen befreit und an eine lange Leine gekettet wurden.
Das aufgeregte Gebell der Hunde war in ganz Toffen zu hören und lockte etliche Zuschauer an.
Als alle Hunde ausgeladen waren, durften wir zu den Hunden herangehen, um sie zu streicheln. Peter und Kurt machten uns auf ruhigere Tiere aufmerksam, bei welchen etwas ängstlichere Kinder erste Berührungsversuche machen konnten.

Nun kam der eigentliche Höhepunkt: Die Hunde zogen im Sechsergespann eine grosse Runde um den Spielplatz und alle Kinder durften zu zweit im Schlitten sitzen und die rasante Fahrt geniessen.

KÜNG METZG
3125 Toffen, Bernstrasse 35
Tel. 031 819 02 58

= b^ @ kbœl Zb hg
lb m^kÙ_g ^m l ' '

eZl l ^g Lb^ l b\a
o^k_ ak^g ' ' '

Buon Appetito bei IL Sorriso in Toffen
Das Restaurant Pizzeria IL Sorriso verwöhnt Sie in gemütlichem und gepflegtem Italien-Ambiente mit bester schweizerischer und italienischer Küche.
Geniessen Sie hausgemachte Pizza mit ausgezeichnetem Wein und lassen Sie sich vom herzlichen und fürsorglichen Service unserer Mitarbeiter begeistern.

COCO Café-Bar Toffen seit Oktober 2012 (ehem. Cafe 21)
COCO Café-Bar, beliebter Treffpunkt für jung und alt! Das schicke und liebevoll eingerichtete Café befindet sich mitten im Dorf. Von hier aus geniesst man einen der schönsten Ausblicke auf das Geschehen in der Toffner Fussgängerzone! Dieses warme Ambiente lädt einfach zum Verweilen ein! Neben Pizzas, italienischen Paninis, Snacks und Salaten bietet das Café täglich diverse süsse Leckereien! Eine grosse Auswahl an Kaffeespezialitäten runden das Angebot ab! Abends nach Feierabend oder am Wochenende trifft man sich in der angesagten Bar zu einem Glas Wein, Prosecco oder einem Longdrink! Auch Cocktailfreunde finden in der COCO Café-Bar eine leckere und bunte Auswahl an Cocktails und Spirituosen!

U GÄNG NO AKTUELL unsere Hausspezialität: Fondue Chinoise à discrétion, essen bis genug! Ab 2 Personen auf Vorbestellung.

Restaurant-Pizzeria
IL Sorriso
Toffen

Öffnungszeiten: NEU
Mo–Sa 11.00–13.30 Uhr und
17.00–24.00 Uhr
Sonntag geschlossen
Für Ihre Anlässe öffnen wir gerne am Sonntag

Coco
Café · Bar

Öffnungszeiten: NEU
Mo–Sa 07.00 bis 24.00 Uhr
Sonntag geschlossen

Reservationen: Telefon 031 812 20 00 oder **www.ilsorriso.ch**
Lazer Dedaj und das COCO Café-Bar- und das IL Sorriso-Team freuen sich auf Ihren Besuch.

praxis für klassische massage
akupunkturmassage, fussreflexzonenmassage,
wirbeltherapie dorn/breuss, schröpftherapie

jasmin leuenberger
bahnhofstrasse 21 | 3125 toffen
anmeldung 079 707 03 35

Um die Wartezeit zu überbrücken machten alle, die nicht an der Reihe waren, ein grosses Feuer auf dem Brätliplatz und durften feines Schlangenbrot backen.
Als alle ihre Runde gedreht hatten, merkte man auch den Hunden an, dass sie langsam müde wurden. Nicht, weil die Distanz zu lang war, sondern, weil es für die Huskies langweilig wird, wenn sie immer im gleichen Kreis laufen müssen, erklärte uns Peter Zimmerli. Die Hunde bekamen etwas zu fressen und zu trinken und durften sich noch eine Weile ausruhen, bevor sie sich auf den Heimweg machten. So verabschiedeten wir uns von den Tieren und ihren Besitzern und werden diesen Tag bestimmt noch lange als tolles Erlebnis in Erinnerung behalten!

Dorfverein Toffen DVT

Anmelde-Erinnerung

Frühlingsfahrt, Mittwoch, 12. Juni 2013

Die Einladungen für die Frühlingsfahrt wurden allen Toffner/innen ab dem 70. Altersjahr per Post zugestellt.

Anmeldeschluss ist der 3. Juni 2010. Noch nicht angemeldet? Bitte senden Sie Ihren Anmeldetalon an Samuel Deubelbeiss, Bahnhofstrasse 11, 3125 Toffen

Der Vorstand des Dorfvereins Toffen DVT freut sich auf eine grosse Teilnahme.

Dorfverein Toffen DVT

Der Küchencheflehrgang aus Thun

kocht für die

Gemeinde Toffen

Dienstag, 04.06.2013	Dienstag, 04.06.2013	Mittwoch, 05.06.2013
Mittagessen	**Nachtessen**	**Mittagessen**
Pouletragout Berner Art Kartoffelstock Ratatouille Süssmostcreme	Rindsgeschnetzeltes Mexikanischer Art Gemüsereis	Zürcher - Eintopf Schoggi-Creme

Das Menü kann ab 11:30 / 18:30 Uhr
bei der Zivilschutzanlage abgeholt werden.

! Bitte bringen Sie Ihr eigenes Geschirr mit !

Preis Fr. 5.-

VORVERKAUF
Essensgutscheine sind bei der
Bäckerei Ernst sowie der Gemeindeverwaltung
zu beziehen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Am Freitag, 21. Juni 2013, beteiligt sich die Gemeinde Toffen bereits zum vierten Mal an der aus Frankreich stammenden Idee einer öffentlichen Veranstaltung für die Musik.

Der Anlass beginnt um 19.00 Uhr und findet nach Möglichkeit unter freiem Himmel statt; dieses Jahr vor dem kirchlichen Zentrum. Bei schlechtem Wetter stehen die dortigen Räumlichkeiten zur Verfügung. Bis 22.30 Uhr werden die folgenden Gruppierungen/Formationen auftreten:

HEITERE-STÄRNE | Celestial Singers | MUSIKGESELLSCHAFT

Quatre in Toulouse | Schwyzerörgeliquartett Hofacker | CHÖRE

Die Mitglieder der Chöre sowie der Musikgesellschaft Toffen werden Sie in der Festwirtschaft mit Getränken, Grilladen und Süssigkeiten verwöhnen. Der Zutritt zu diesem Anlass ist frei.

Wir freuen uns auf viele Besucherinnen und Besucher.

Sozial- und Kulturkommission

Seniorenbühne

ob. Am Dienstag, 26 März 2013, trat die Seniorenbühne Belp mit Toffner Beteiligung im Singsaal des Schulhauses Hang mit dem köstlichen Theaterstück «E suberi Sach» auf. Die zahlreichen Besucher freuten sich an der amüsanten Darbietung ganz besonders, weil es draussen die ganze Zeit schneite oder kalt regnete. Als Zuschauer war man ob dem sicheren Auftreten der Darsteller begeistert. Mit langanhaltendem Applaus wurde die ausgezeichnete Unterhaltung verdankt.

SANATHEC AG

Spenglerei – Sanitär – Heizungen – Blitzschutz

Moosstrasse 3, 3126 Kaufdorf
Telefon 031 809 26 16, Telefax 031 802 10 46
E-Mail: info@sanathec.ch

KAMINAG BEKA AG

Ein Glück für Ihre Abgase

KAMINAG

Moosstrasse 3
3126 Kaufdorf
info@kaminag-beka.ch

Tel. 031 809 17 81
Fax 031 802 10 46
www.kaminag-beka.ch

Die gute Adresse für Mass-Ledergürtel

Kneissler's
Schlarpe-Zwickerei

Thunstrasse 5, 3125 Toffen
Tel. 031 819 48 02
www.schlarpe-zwickerei.ch

Öffnungszeiten

Dienstag–Samstag 07.30–12.00 Uhr
Dienstag–Freitag 18.00–19.00 Uhr

Dorfverein Toffen DVT

Toffner Bring- und Holtag

Ein gesellschaftlicher Anlass

Bringen, holen, tauschen, soviel Sie tragen können, alles was zu schade ist für den Abfall

Samstag, 1. Juni 2013, 9.00 bis 16.00 Uhr
Komplex Kanalweg Toffen

Spielregeln:
- Die Gegenstände müssen **brauchbar, funktionstüchtig** und **tragbar** sein
- Keine grossen Möbel, keine giftigen Produkte, keine Kühlschränke und grossen Haushaltmaschinen
- Keine Skis und Snowboards
- Elektro- und Elektronikgeräte sind zugelassen
- Das Bringen ist kostenlos
- Kinder tauschen CD und DVD gratis
- Mitnahmegebühr von Fr. 2.– bis Fr. 5.– je nach Grösse und Menge

Händler und Profiteure sind unerwünscht!

Hinweis:
Der Fischereiverein Gürbetal führt gleichentags im kirchlichen Zentrum vis-à-vis sein traditionelles öffentliches **Fischessen** durch.

THEATER Toffen, Uraufführung 2013:

Dä nid weis was LIEBI heisst

Premiere: Samstag, 6. April 2013

Als ich von Kurt Gehrig, dem Medienverantwortlichen, angefragt wurde, ob ich meine ganz persönlichen Eindrücke vom Theaterabend aufschreiben könnte, sagte ich freudig zu. Werner Marti, auf dessen Roman das Theaterstück basiert, war nämlich in den späten 1960er-Jahren mein Methodiklehrer am Seminar Biel. Ich erinnere mich gern an seine wertschätzende Haltung uns Lernenden gegenüber, an sein verschmitztes Lächeln, seinen Humor und an seine grosse Liebe zur Mundart.

Der Roman spielt im Zeitraum um 1900 bis 1914 und handelt von zwei jungen Leuten aus ärmlichen Verhältnissen. Das hübsche Marili ist 17-jährig und lernt das Schneidern in Münchenbuchsee. Köbu, der beste Schütze weit und breit, ist Zimmermann und lernt das Bauern auf der Rütti in Zollikofen, denn er ist mit der Tochter des grössten Bauern der Gegend verlobt und könnte dessen Heimet übernehmen, was für ihn natürlich ein sozialer Aufstieg wäre. Marili ist auf dem Rückweg von der Abend-Berufsschule Richtung Münchenbuchsee, Köbu fährt mit dem Velo nach Zollikofen. Da treffen sich die beiden nachts im Buchsiwald und verlieben sich heftig ineinander. Die wöchentlichen Begegnungen lassen die Liebe wachsen, ein Liebesnest ist schnell gefunden und Marili wird schwanger. Geheimhalten lässt sich dies nicht, Marili verliert die Lehrstelle und Köbu, von seiner Situation überfordert, verschwindet. Zum Schluss kommen die Liebenden wieder zusammen, Werner Marti wählt einen glücklichen Ausgang.

Sehr neugierig war ich, wie es gelingen kann, uns Zuschauenden, die wir in einer Zeit leben, in der Alleinerziehende und Patchworkfamilien alltäglich sind, diese Geschichte aus dem Anfang des 20. Jahrhunderts, mit doch ganz anderen Wert- und Moralvorstellungen, glaubwürdig auf die Bühne zu bringen.

Ich darf Ihnen verraten: Ueli Remund, dem Autor und Regisseur, ist es vollauf gelungen! Zum einen lässt er uns von einer Erzählerin souverän durch das Stück führen, zum anderen helfen uns Projektionen geschichtlicher Ereignisse,

wie der Bau des Bundeshauses (eröffnet 1902) oder der Lötschbergbahn (Durchstich des Tunnels 1911) sowie der Grundriss der Gebäude der Schweizerischen Landesausstellung in Bern (1914), die Zeitreise ins frühe letzte Jahrhundert anzutreten. Schweizer Volksmusik, auf der Zither gespielt, überbrückt die Spielpausen und sorgt für das passende Ambiente.

Dramaturgisch gekonnt, wird der Verlauf der Geschichte durch kurze Szenen (darunter auch stumme) dargestellt, jedoch so, dass der Spannungsbogen erhalten bleibt. Wie sich das herzige Marili zur selbstbestimmten Marie und zu einer verantwortungsvollen Mutter entwickelt, das ist eindrücklich. Unvergesslich auch die stumme Szene, wo man Köbu sieht, wie er – zwei Jahre nach seiner Flucht ins Ausland – versucht, seiner grossen Liebe einen Brief zu schreiben, Bogen um Bogen wieder zerknüllt und letztlich scheitert. Marie wird kommentarlos ein paar Geldscheine erhalten. Obwohl Marilis Vater seine Stelle als Melker bei jenem Grossbauern, mit dessen Tochter Köbu verlobt war, verliert, stehen die Eltern zu ihrer Marie. Erschütternd die Szene, wo der Vater, der in Pommern Arbeit fand, vorzeitig nach Hause kommt, krank und ausgelaugt.

Kurz: Die Besetzung aller Rollen finde ich sehr geglückt. Die Schauspielerinnen und Schauspieler agieren natürlich und bieten bestes Theater. Sie verstehen es ausnahmslos, uns Marilis Verzweiflung (es ist minderjährig und ledige Mutter), Köbus Dilemma (er ist verlobt, liebt aber Marili) sowie den Aufruhr im Dorf nahezubringen. Da kommt kein Schwarz-Weiss-Denken auf! Die Theaterleute schaffen es, ein Sittengemälde zu zeichnen, uns die Menschen, gefangen in ihrer Welt, geprägt von ihrem Milieu, von materieller Not und von dem im damaligen Zeitgeist verhafteten Denken und Fühlen, überzeugend zu veranschaulichen.

Wir sollten uns vergegenwärtigen, dass der Kanton Bern noch bis ins Jahr 1980 Frauen, vor allem aus der Unterschicht, wegen sittlich-sexuellen Verfehlungen administrativ versorgt hat. Eine solche Massnahme bedeutete, dass die Frauen zwangsweise in Anstalten untergebracht und dass ihnen ihre Kinder weggenommen wurden. Die rechtlichen Grundlagen dafür sind im Armenrecht des 19. Jahrhunderts zu finden. Die Gelder der Fürsorgekasse galt es zu schützen.
Eine Frage geht mir nach dem Theaterabend nicht mehr aus dem Kopf: Wissen

OESTER INSTALLATIONEN

Sanitär • Heizungen • Reparaturen

Oberriedweg 1 • 3123 Belp • Telefon 031 819 14 41

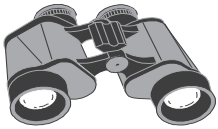
www.oester-installationen.ch

Spühler Kaminsysteme Cheminéeöfen

Ihr Partner für Kaminanlagen und Cheminéeöfen

3125 Toffen
Tel. 031 981 13 42
Fax 031 981 13 44

Nachfolger: S. Jakob



Optik Riesen
Ihr Beobachtungsprofi

Reparatur und Verkauf von optischen Instrumenten

Ferngläser • Teleskope • Mikroskope
Digiscoping • Stative • Mietservice

Toffenhohle 4, 3125 Toffen

031 371 33 11 info@optikriesen.ch

www.optikriesen.ch www.ornishop.ch

Neu bei uns Batteriewechsel

wir denn so genau, was Liebe heisst, wenn uns Menschen mit nicht normkonformem Verhalten begegnen?

Allen Mitwirkenden ein herzliches Dankeschön!

Erika Daum

Liebe Theaterbesucher,
wir bedanken uns ganz herzlich für Ihren Besuch bei «Dä nid weis was Liebi heisst». Wir durften das Stück 20 mal vor ausverkauften Rängen aufführen, was einer Besucherzahl von über 2000 Personen entspricht. Wir sind sehr glücklich und vom Erfolg äusserst beeindruckt.

Andrea Peter, Produktionsleiterin

Aulösung des Kreuzworträtsels von «Toffe-Zytig» Nr. 186

■	E	■	■	G	U	■	S	■	■	■
■	S	A	M	E	N	■	T	E	S	T
■	K	A	E	S	E	■	A	■	A	A
■	O	S	■	T	■	G	R	I	F	F
■	R	■	T	A	B	A	K	■	A	E
S	T	R	U	D	E	L	■	E	R	L
■	E	I	N	E	■	A	L	A	I	N

Wir sind da!

Reformierte Kirche Belp-Belpberg-Toffen

«Pip» spielt gleichzeitig Orgel und Akkordeon . . .

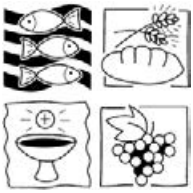
Am frühen Sonntagabend, 17. März 2013, bietet Wieslaw Pipczynski «Pip» aus Kaufdorf ein abwechslungsreiches Programm: Auf dem Akkordeon spielend betritt «Pip» den Konzertraum und wechselt allmählich auf die Orgelmusik: Zunächst setzt er «nur» das Fusspedal ein, dann kommen auch die beiden Manuale zum Einsatz. Pip beeindruckt durch sein breites und vielseitiges Musikrepertoire. Neben traditionellen Werken aus dem 19. und 20. Jahrhundert überrascht er uns mit seinem Improvisationstalent: Die Rollläden werden im KIZE geschlossen, der Filmprojektor in Gang gesetzt und zu einem Stummfilm des US-amerikanischen Komiker-Duo Stan Laurel und Oliver («Dick und Doof») erfolgt seine virtuose Klavierbegleitung!

Mit einem warmen und herzlichen Applaus verabschieden die rund 70 «Orgelmusikfans» den grossartigen Tonkünstler. Wir danken unseren treuen Konzertbesuchern für ihr Erscheinen sowie die Kollekte! Gleichzeitig bitten wir die Toffnerinnen und Toffner, den Termin der nächsten Orgelmusik bereits heute in ihrer Agenda fix einzutragen:

Sonntag,
20. Oktober 2013,
17 Uhr, KIZE Toffen:
Anett Rest (Orgel)

Wieslaw Pipczynski «Pip» (Orgel und Akkordeon) begeistert im KIZE Toffen.

Konfirmandinnen und Konfirmanden aus Toffen



Am Sonntag, **12. Mai 2013,** wurden im KIZE Toffen durch Katechetin Katrin Wittwer folgende Jugendliche konfirmiert:

Brönnimann Sina
Chassot Vanessa Jessica
Iseli Simon
Reimann Joelle Fabienne
Stübi Christian

Ebenfalls im **12. Mai 2013** wurden in der Kirche Belp folgende junge Toffnerinnen und Toffner konfirmiert:

Bazzi Carina Sabrina
Blatter Cédric
Hadorn Anja Livia
Hofmann Shayen
Krähenbühl Jasmin
Lehmann Ronny
Moser Carla
Neuenschwander Julia Celina
Pirkheim Loris
Rohner Dominic
Schenk Nina Selina
Schütz Nico
Wüthrich Markus Daniel

Neue Sigristin im KIZE Toffen

Nach drei Jahren erfolgreicher Tätigkeit kann Kathrin Wenger am 30. April 2013 in den dritten Lebensabschnitt eintreten. Besten Dank für deinen tadellosen Einsatz zugunsten aller KIZE-Benutzenden! Folgende Zeilen von Kathrin sprechen für ihr grosses Engagement: (...) *Ich danke euch auf diesem Wege ganz herzlich für die gute und erspriessliche Zusammenarbeit. Wir haben viel Spannendes miteinander erlebt. Wir konnten die Realisierung und Einweihung der neuen Farbfenster mit gestalten. Ein Meilenstein! Auch auf zahlreiche andere Anlässe kann ich zurückblicken, die dank guter Zusammenarbeit und Unterstützung von Euch immer gut über die Bühne gingen. Danke, es war eine schöne Zeit.*

Der Kirchgemeinderat hat Susanna Krebs, Toffen, per 1. Mai 2013 als neue Sigristin KIZE Toffen gewählt. In den letzten Wochen wurde sie durch Kathrin Wenger in ihr neues Amt eingeführt. Susanna Krebs freut sich über die neue Herausforderung und ist sehr motiviert.

Begegnungsfest in Belp: Samstag, 16. Juni, 16 bis 21 Uhr

Zum diesjährigen Internationalen Flüchtlingstag findet in Belp ein multikulturelles Fest statt. Es wird mit Musik und Bands aus unterschiedlichen Ländern gefeiert und getanzt. Für die Kinder gibt es Spiele, buntes Kinderschminken und

für die Kleinen eine Krabbel-Ecke. Die Geniesser und Geniesserinnen der internationalen Küche kommen an einem vielseitigen Buffet auf ihre Kosten. Verweilen Sie bei uns, geniessen Sie Gespräche mit Menschen aus unterschiedlichen Kulturen.

Wir freuen uns auf viele Gäste und zahlreiche Begegnungen!
Bei der Pfruendschüür der Reformierten Kirche, Dorfstrasse 32, 3123 Belp

Vorschau auf nächste Veranstaltungen (Juni bis August 2013)

Sonntag, 2. Juni 2013, 10 Uhr, Toffenholz
Wald-Gottesdienst mit Pfarrer Michel Wuillemin. Mitwirkung: Musikgesellschaft Toffen. Anschliessend offeriert die Kirchgemeinde Getränke sowie Bratwürste vom Grill.
(Bei schlechter Witterung: Gottesdienst um 10 Uhr im KIZE Toffen)

Dienstag, 18. Juni 2013, 14 Uhr, Schloss Toffen
«Zu Gast im Schloss» – Frau Vivienne von May lädt uns ein zu einem gemütlichen Nachmittag in ihrem Schlosshof mit Erdbeerkuchen, passender Musik und unterhaltsamen Geschichten

Sonntag, 23. Juni 2013, 9.30 Uhr, im KIZE
Familien-Gottesdienst mit Taufen
Gottesdienst: Pfarrerin Susanne Rychen. Mitwirkung: KUW-Klassen.
Orgel: Margrit Nyffenegger. Anschliessend Erfrischungsgetränke

Sonntag, 7. Juli 2013, 9.30 Uhr, im KIZE
Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli. Orgel: Margrit Nyffenegger
Offizielle Einsetzung der neuen Sigristin Susanna Krebs, Toffen

Sonntag, 4. August 2013, 9.30 Uhr, im KIZE
Gottesdienst mit Pfarrerin Susanne Rychen. Orgel: Chrigu Gerber

Freitag, 16. August 2013, 20.15 Uhr, KIZE
Kultur unter dem Turm – die nicht alltägliche Serenade mit Walter Mühlheim und … Apéro in der Pause. Kollekte zur Deckung der Unkosten

Sonntag, 18. August 2013, 10 Uhr, Bauernhof Familie Hadorn, Kaufdorfstr. 66
Sichlete-Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli. Mitwirkung: «Jodel-doppelquartett Echo vor Gibelegg». Anschliessend Kaffee und Züpfe

Sonntag, 8. September 2013, 9.30 Uhr, KIZE
Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli. Musikalische Mitwirkung:
The Belp Singers und Margrit Nyffenegger (Orgel). Anschliessend Apéro

Ergänzende Informationen über weitere Veranstaltungen erhalten Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn».

Dorfverein Toffen DVT

- Wir wandern dem Gürbeufer entlang, unter der Leitung von Frau A. von Känel, Biologin Kaufdorf
- Wir entdecken Pflanzen, Blumen, Tiere und Vögel und lernen ihren Lebensraum kennen.
- Bitte Feldstecher mitnehmen.

Wann:	**Samstag, 8. Juni 2013**
Besammlung:	8.00 Uhr beim Parkplatz Platzgerclub
Dauer:	ca. 1 1/2 Std.

Anschliessend wird ein Apéro serviert.

Frühjahrskonzert in der Kirche Guggisberg

Männerchor & Gemischter Chor Toffen

Am frühen Abend des 20. April 2013 machte sich der Gemischte Chor auf den Weg nach dem in der Nacht zuvor frisch verschneiten, gut 1100 m.ü.M. liegenden Guggisberg. In der schön gelegenen, ehrwürdigen Kirche mit einer hervorragenden Akustik war das mit dem Kirchenchor Guggisberg organisierte Frühjahrskonzert angesagt.
Das in Aussicht gestellte, abwechslungsreiche Programm war vielversprechend. Konnte man sich doch auch auf Konzertgäste wie die Sopranistin Maria-Antonietta Mollica, den Pianisten Berkant Nuriev und das Vokalensemble Krambambuli aus der Surselva freuen. Diese Gäste bereicherten bereits das Frühjahrskonzert 2012 im Kirchlichen Zentrum Toffen und begeisterten schon damals die Zuhörer mit ihren Darbietungen.
Pünktlich um 20 Uhr begrüsste der sichtlich erfreute Dirigent des Kirchenchors Guggisberg, Johannes Josi, das Publikum in der vollbesetzten Kirche und dankte für den Besuch. Für den ersten Teil des Abends kündete er Weisen vor allem aus klassischen Werken an. Den zweiten Teil, nach einer kurzen Pause, werde dann eher den Volksweisen gewidmet sein.

Das Konzert eröffneten die beiden Chöre zusammen mit dem Vokalensemble Krambambuli unter der Leitung von Johannes Josi mit «'s isch äben e Mönsch uf Ärde – Simelibärg!», dem ergreifenden, weit über unsere Landesgrenzen hinaus bekannten alten Guggisberger Lied von Carl Munzinger.

Der Gemischte Chor Toffen überzeugte unter der neuen Leitung von Michael Lehner mit dem italienisch sprachigen «Coro di Schiavi Ebrei» aus der Oper «Nabucco» und dem französisch-sprachigen «Plaisir d'Amour» von Jean Paul Egide Martini. Beide Lieder wurden von Berkant Nuriev am Klavier begleitet.

Der Kirchenchor Guggisberg unter der umsichtigen Leitung von Johannes Josi erfreute mit dem Kanon «Läutet uns zum Frieden in dieser wirren Zeit» von Richard Rudolf Klein und dem Volkslied «Über d'Guggisbärger Gattig». Auch das von beiden Chören mit Klavierbegleitung gemeinsam vorgetragene Lied «Stärn über Bärn» aus dem Musical «Dällebach Kari» erhielt von den Konzertbesuchern grosse Anerkennung.

Der Pianist Berkant Nuriev begeisterte die Zuhörer mit dem dynamisch interpretierten «Interlaken Chant du Soir» von Alfred Jaell und der virtuos vorgetragenen Eigenkomposition «Variationen über ein Thema von Paganini». Der sympathische Pianist stammt aus Bulgarien und lebt seit 20 Jahren in der Schweiz, wo er auch seine Musikstudien mit Bravour abschloss. Er begleitet und unterstützt die Chöre aus Toffen schon seit einigen Jahren an deren Konzerten.

Ein weiterer Höhepunkt des Abends war der Auftritt von Maria-Antonietta Mollica zusammen mit dem Pianisten Berkant Nuriev. Sie sang «Quel guardo, il cavaliere» aus

Garage Affolter

FIAT-Vertretung

Tankstelle

TAMOIL

Verkauf von
Neuwagen und Occasionen

3125 Toffen Tel. 031 819 05 86

Coiffeur 22

031 819 07 01

marie anne reber ● bahnhofstrasse 22 ● 3125 toffen

Mahlzeitendienst

KREUZ BELP
RESTAURANT UND KONFERENZZENTRUM

Belp/Toffen/Kaufdorf/Kehrsatz/Wabern/Spiegel/
z.T. Köniz/Liebefeld/Bern

●mittags heiss geliefert / ●auf Wunsch 365 Tage im Jahr

wir beraten Sie gerne unter 031 819 42 40

der Oper «Don Pasquale» von Gaetano Donizetti, «Addio del passato» aus der Oper «La Traviata» von Giuseppe Verdi und «O mio babbino caro» aus der Oper «Gianni Schicchi» von Giacomo Puccini.
Die slovenisch-italienischstämmige Sopranistin beeindruckt immer wieder durch ihre kraftvolle, klare Stimme. Das Publikum war von ihren Vorträgen tief beeindruckt und hielt mit einem lautstarken Applaus nicht zurück.

Wer Krambambuli an den beiden letzten Chorkonzerten in Toffen erleben durfte, freute sich ganz besonders auf den heutigen Abend. Krambambuli ist ein Vokalensemble aus dem romanisch sprechenden Bündnerland, der Surselva. Das Ensemble wurde vom versierten und erfolgreichen Leiter Claudio Simonet am Klavier begleitet. Die fünf jungen Sängerinnen waren eine Augenweide und ein Ohrenschmaus zugleich. Sie begeisterten die Konzertbesucher mit bekannten Liedern aus Opern, Operetten und Musicals. Auch ihre souveränen Auftritte wurden mit einem riesigen, nicht enden wollenden Applaus belohnt.

Mit dem Lied «Kein schöner Land» bearbeitet von B. Sluyterman, dargeboten von allen Akteuren dieses Konzerts, ging ein weiteres Musikerlebnis auf hohem Niveau zu Ende.
Beide Chöre erhielten von den Konzertbesuchern für Ihre Liedervorträge grosse Anerkennung. Mit einer Standing Ovation bedankte sich das Publikum für diesen wunderschönen, unvergesslichen Abend und freut sich bereits auf das nächste Konzert.
Ein spezieller Dank gebührt dem Initianten Christian Aebischer sowie dem rührigen Chor-Präsidenten Ernst Flückiger für die ausgezeichnete Federführung dieses Anlasses.
Bevor es dann für die Akteure und die Konzertbesucher heimwärts ging, traf man sich noch zum gemütlichen Schlummertrunk im heimeligen Guggisberger Landgasthof Sternen.

Text: Liliane Etter / Fotos: Rosmarie Flückiger

foto jung

Belpbergstrasse 6
3125 Toffen
Tel. +41 (0)31 819 55 49
info@foto-jung.ch
www.foto-jung.ch

KURZURLAUB

esther
kosmetik & fusspflege
praxis

Ihr Gesicht wird wieder Lachen!
Nach einer professionellen Gesichtspflege bei **kosmetik esther**

Kosmetik zum Geniessen!
Kosmetik in der Sie Stress, Hektik
und Zeitnot vergessen können

- Individuelle, fachkundige und sorgfältige Gesichtspflege
- Kosmetische Fusspflege
- Manicure mit Paraffin Handbad
- Body Hot Stone Massage
- Rücken – Nacken – Massage
- Make-up Beratung
- Permanent Make-up

Esther Studer Häberli
Kosmetikerin mit
eidg. Fähigkeitsausweis

Belpstrasse 2
3122 Kehrsatz
031 961 57 67

Interessiert? Rufen Sie doch einfach an!

www.kienerres.ch

Erfahrener Musiker (vormals bekanntes Orchester THE LIONS) bietet Ihnen ein vielseitiges Repertoire in bunter Folge für jeden Anlass. Guter Sound in angenehmer Lautstärke.

LION
1-MANN-ORCHESTER
RES KIENER

Der richtige Partner
für Ihre nächste Feier!

Festzelte, Galas, Vereins- und Firmenanlässe, Hochzeiten usw.
Keyboard: Evergreens, Rock'n Roll, Latin, Country, Schlager und Mundart
Akkordeon: Volksmusik und Stimmung
Gesang: Sehr guter Sänger in diversen Stilrichtungen

Bernstrasse 2, 3125 Toffen, Telefon 031 819 30 68 **info@kienerres.ch**

Trachtengruppe Toffen

25 Jahre Trachtengruppe Toffen, Teil 2

Am Freitag, 3. Februar 1989, nach fast einem Jahr, durfte die Trachtengruppe ihre erste Hauptversammlung durchführen.
Der Mitgliederbestand der Hauptversammlung: 40 Aktivmitglieder, 44 Passivmitglieder. Stolze Zahlen für einen so jungen Verein. Nach unserer ersten Hauptversammlung, die noch bis in die frühen Morgenstunden gedauert hat, nahmen wir das zweite Vereinsjahr in Angriff.
Wirten an der Projektausstellung vom Kirchlichen Zentrum, Regionaltreffen in Gerzensee: «üse erscht richtig Uftritt, vor richtigem Publikum, uhh hei mir aui Angscht gha!!! U suber isch dä cheibe Mistträppeler id Hose. Isch nid so schlimm, mir üebe witer, u ds nächschte Mau geit's sicher besser». Nebst den üblichen Anlässen, fand am 3. September das grosse Kantonale Trachtenfest in Burgdorf statt. Die Trachtengruppe nahm mit Pferd und

Kurt Krebs AG 3125 Toffen

Elektro • Telecom • Apparate

Fon 031 819 22 31
Fax 031 819 33 93
E-Mail info@elektrokrebs.ch
Internet www.elektrokrebs.ch

Der Elektro-Partner in Ihrer Nähe!

DM ELECTRONICS AG

• Computer • Notebook • Monitore • Drucker • Zubehör • Games • Internet • Support • Service

Ihr Fachgeschäft mit Tiefpreisen

DM Electronics AG • Dorfstrasse 2 • 3123 Belp • 031 818 10 20

Dekorative Lasurtechnik
Maler- & Spritzarbeiten

MALEREI
Rufener

Ronny Rufener
Gutenbrünnenweg 41 • **3125 Toffen**
Telefon 031 819 80 84 • 079 701 75 71

- **Renovationen**
- **Umbauten**
- **Neubauten**

Bringt Farbe in Ihr Leben

www.malerei-rufener.ch • info@malerei-rufener.ch

Wagen, welcher mit Tuffstein aus Toffen beladen und mit schönen Blumen gschmückt war, am Umzug teil. «Aui simer schön useputzt am Umzug mitglofe, sogar no im Fernseh simer cho».

Am 25. November fand unser erster Heimatabend im Singsaal statt. «Scho wieder simer närvös gsi wie verruckt, luter Frage heimer gha – mit wäm tanzeni, wenn muesi uf d Büni, wi geit dä Tanz… – luter fragendi Gsichter u riesegrosses Lampefieber hei mir gha». Der Singsaal füllte sich und platzte fast aus allen Nähten. Das Tanzen ging gut, das Publikum war zufrieden, für alle war es ein schöner und gelungener Abend. Im Dezember kamen wir zu einem Höck im «Hornusserhüsli» zusammen, um das erste richtige Trachtenjahr gemütlich ausklingen zu lassen.

Am 29. Juli 1990 wurde Toffen von einem grossen Unwetter heimgesucht. Es gab grosse Überschwemmungen und viele Keller waren unter Wasser. Am 1. August war es niemandem zum feiern zumute , daher wurde die Bundesfeier abgesagt. Die Trachtengruppe spendete den Erlös der Kaffeestube vom «Toffemärit» den Umweltgeschädigten.

1991 feierte der Kanton Bern sein 800-jähriges Jubiläum. Wir wurden angefragt, am 23. Juni das Amt Seftigen mit zwei Trachtentänzen auf dem Bundesplatz zu vertreten. Bei sehr grosser Hitze und grossem Durst sind die zwei Tänze geglückt.

Im Jahr 1992 wurden wir Gotteverein beim neu gegründeten Gemischten Chor Toffen. Wir durften mit einem Tanzauftritt, einen gemütlichen und fröhlichen Abend geniessen.

1993 fand in Interlaken das Unspunnenfest statt. Am Fest selber machten wir nicht mit, aber ein paar Trachtenfrauen waren vor Ort, um den schönen Umzug zu schauen.

1994, an diesem «Toffemärit» waren wir doppelt engagiert. Wir hatten unsere Kaffeestube heute nur bis am Mittag offen, denn unsere Daniela heiratete ihren Felix am Nachmittag in der Kirche Belp. Gut gelaunt standen wir in unseren schönen Trachten vor der Kirche Spalier und wünschten den beiden alles Gute auf ihrem gemeinsamen Lebensweg. Danach wurden wir zu einem wunderbaren Apéro in die «Muheimere» eingeladen.

1995 bereicherte die Trachtengruppe Düdingen mit ihren fast akrobatischen Tänzen sowie deren Kindertanzgruppe und die Büchelbläser unseren Heimatabend.

1996 demissionierte die erste Präsidentin der Trachtengruppe, Sonja Ruth Wälchli, nach sieben Jahren Amtszeit. Als Nachfolgerin wurde Ruth Zurbuchen gewählt.

1997, der 22. August, war für Ruth Zurbuchen und Irene Portmann ein grosser Tag – sie gründeten eine Kindertanzgruppe. Dabei kamen 19 Kinder in den Singsaal zum Üben. Sie studierten bis zum Heimatabend fleissig Tänze ein und konnten diese im November am Heimatabend souverän aufführen.

1998 feierte Toffen das 850 jährige Jubiläum. Freitag 3. bis Sonntag 5. Juli wurde in Toffen ein grosses Fest gefeiert. Am Freitag tanzten wir am Unterhaltungsabend, am Samstag waren die meisten in der Festhütte beim Servieren oder am Buffet am Arbeiten. Sonntags fand ein grosser Umzug statt. Wir präsentierten uns in unseren schönen Trachten und fuhren mit einem mit Geranien geschmückten Wagen von Pferden gezogen am Umzug mit.
Nebst den üblichen Anlässen die sich jedes Jahr wiederholen (Regionaltreffen, das alljährliche Trachtenbott, 1. Augustfeier, Toffemärit, Heimatabend usw.) machten wir jedes Jahr eine Trachtenreise: «mit em Panoramaexpress a Lac Leman, a ds Seleger Moor, übere Col du Pillon u Col des Mosses nach Greyerz, i ds Elsass zur Wydegustation, Glasi Hergiswil, äs Burezmorge im Ämmital, a Bsuech i der Schouchäserei z Affoutere, Nachtässe uf der Lüdere u tanze bis spät i d Nacht. Schifffahrt uf em Zürisee, Mittagässe uf dr Haubinsu Au, Zvieri z Sempach, i Schwarzwald nach Gengenbach, Trachtenmuseum Haslach-Tittisee u Schluchsee, nach Marin i ds Papiliorama, usw». Das waren und sind immer wieder wunderschöne Ausflüge, welche von Mitgliedern organisiert, und die das Vereinsleben enorm bereichern.

In der nächsten Toffen-Zytig geht es mit dem dritten Teil «25 Jahre Trachtengruppe Toffen» weiter.

Wir feiern unser Jubiläum, am Freitag 29. und Samstag 30. November 2013 im Singsaal Toffen.

Ausschreibung für die Kindertanzgruppe

Die Kindertanzgruppe der Trachtengruppe Toffen startet mit dem Üben von Kindervolkstänzen.
Interessierte Mädchen und Buben, die vor dem 1. Mai 2008 geboren sind, heissen wir herzlich willkommen.
Eine Tracht muss nicht vorhanden sein. Es freuen sich ganz herzlich unsere beiden Kindertanzleiterinnen Ruth Zurbuchen und Daniela Bohnenblust.

Wann:	Freitag 16. August 2013	
Wo:	Singsaal Toffen, Schulhaus Hang	
Zeit:	16.00 Uhr bis 17.00 Uhr	
Dauer:	Freitag 16. August 2013 bis am Heimatabend, 29. und 30. November 2013	
Leitung:	Trachtengruppe Toffen Ruth Zurbuchen Fahrbühlweg 3125 Toffen	Trachtengruppe Toffen Daniela Bohnenblust Birkenweg 50 a 3123 Belp
Weiter Auskünfte:	Telefon 031 819 09 03	Telefon 031 819 75 23

Theaterabend im Komplex

ob. Der Theaterverein Toffen spielte am Samstag, dem 6. April 2013 in Uraufführung das Mundartstück «Dä nid weis was Liebi heisst» von Ueli Remund. Als Novum in Toffen diente das Gebäude «Komplex» am Toffenkanal. Man erwartete im Innern nicht allzu viel von dem schmucklosen, kleinen Holzbau. Aber erstaunt stellte man fest, dass der Theaterverein aus dem kleinen Raum einen richtigen Konzertsaal mit Theaterbestuhlung und Bühnenbeleuchtung herzuzaubern im Stande war. Das Theaterstück handelte von einer 17-jährigen hübschen, schwangeren Tochter. Aber das Drama fand dann ein glückliches Ende. Die zahlreichen erprobten Darsteller und häufigen, jedoch problemlosen Szenwechsel waren gut eingespielt und trugen viel zum ansprechenden Stück bei. Erstaunlicherweise waren nur etwa 30 Einheimische im voll besetzten Saal von etwas mehr als 100 Sitzplätzen.

GÜRBETAL ELEKTRO GmbH

oberer Husmattweg 9 Telefon 031/809'04'51
3126 Kaufdorf Mobile 079/946'24'43
john.messerli@bluewin.ch

Elektroinstallationen
Haushaltgeräte
Umbau/Neubau/Service
Telekom-/EDV-installationen

sportcenter kehrsatz
tennis
badminton
fitness

Zimmerwaldstrasse 12 · 3122 Kehrsatz
Tel. 031 961 01 44 · Fax 031 961 27 30
www.tennis-kehrsatz.ch · info@tennis-kehrsatz.ch

Ihre Gesundheit ist unsere Herausforderung

Apotheke Belp
Fon 031 819 56 81, Fax 031 819 72 17
belpapo@bluewin.ch
www.apothekebelp.ch

Apotheke Schützenmatte
Fon 031 819 56 82, Fax 031 819 57 00
schuetzenmatteapo@bluewin.ch

Schrepfer Gartenbau AG Toffen

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

Telefon 031 819 21 08

100 Jahre Musikgesellschaft Toffen 1913 2013

Die Jubiläumsfeier 100 Jahre Musikgesellschaft Toffen rückt immer näher und unweigerlich machen wir uns Gedanken, was bedeutet das eigentlich?

Wenn eine Musikgesellschaft mit 12-jährigen und bis über 80-jährigen Mitgliedern sich Woche für Woche zusammenfindet, um gemeinsam zu musizieren, Musikständli und Konzerte organisiert, um unseren Mitmenschen Freude zu bereiten, muss etwas dahinter stecken, das für Aussenstehende nicht einfach zu beantworten ist. Ist es, wie **Leo Tolstoi,** russischer Schriftsteller, es in einem Zitat ausdrückt: Musik = Die Stenografie des Gefühls? Oder ist es, wie es der berühmte Komponist **Richard Wagner** auch in einem Zitat ausdrückt. Musik – die Sprache der Leidenschaft? Beide Zitate treffen zu. Wir sind jedoch überzeugt, dass es die Leidenschaft ist, die uns und unsere Vorfahren immer wieder, auch dank dem schönen Kameradschaftsgeist und einem über allem stehenden Idealismus, gepaart mit eben viel Leidenschaft, dazu befähigt hat, die Toffenmusik durch so viele Jahre mit Höhen und Tiefen zu unserem 100-Jahr-Bestehen führen zu können. Wir freuen uns riesig, dass wir uns, der Toffner-Bevölkerung und unseren Gästen ein schönes Jubiläumsfest bieten dürfen!

Hofmann Bernhard
3125 Toffen
Telefon 031 819 18 66
Natel 076 373 98 66

Keramische Wand- und Bodenbeläge
Neu- und Umbauten

DAMEN & HERREN SALON
für jede Generation

Coiffure Raaflaub

Agnes & Carole Raaflaub
Bahnhofstrasse 20
3125 Toffen
Tel. 031 / 819 04 36

TANNER GEMÜSE

EIGENANBAU
AUS DEM GÜRBETAL

Walter und Annerös Tanner
Fahrbühlweg 24, Toffen
Telefon 031 819 50 19

Unser frisches Gemüse verkaufen wir jeden **Samstagmorgen** auf dem Kreuzplatz in **Belp** und auf dem Bundesplatz in **Bern.**

Aktuell: **Selbstbedienung** von Salat und Gemüse direkt am Fahrbühlweg aus dem Kühlschrank.

Weitere musikalische Anlässe zum Vormerken

Sonntag, 16. Juni 2013	Amtsmusiktag in Riggisberg
Freitag, 21. Juni 2013	Fête de la musique
Freitag, 23. August 2013	• **Peach Weber** ab 20.30 Uhr • Tanz mit **Res Kiener** im Anschluss • **Festwirtschaft, Bar, Bierschwemme**
Samstag, 24. August 2013	• **Marschmusikparade** auf der Bahnhofstrasse mit allen Musikgesellschaften des Amtsmusikverbandes Seftigen ab 18.30 Uhr • Konzerte der **Musikgesellschaften Belp und Mühlethurnen** und **offizieller Jubiläumsakt** im Festzelt • Showeinlage von **Sumi** • Tanz mit dem **Duo Terrania** im Anschluss • **Festwirtschaft, Bar, Bierschwemme**
Sonntag, 25. August 2013	• Konzert des **Mittelländischen Veteranenspiels** ab 12.00 Uhr • Jubiläum 100 Jahre **Amtsmusikverband Seftigen** (AMVS) • Konzert des **Ad-hoc-Spiels** AMVS bestehend **aus über 100 Musikantinnen und Musikanten** • **Festwirtschaft, Bar, Bierschwemme**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Hans Hadorn

Die Treppe

us. Ich stehe über ihr, der Treppe, welche die Thunstrasse mit dem Gantrischweg und der Stockhornstrasse nach unten verbindet. Beim ersten Anblick ein leises Gefühl von Hochmut und Überlegenheit. Hier stehe ich oben und überblicke die Kluft unter mir. – Die Kluft? – Erweckt wieder eine gewisse Unsicherheit. Wie kann ich mich ihr überordnen. Soll ich mit Hopsern und Kapriolen einfach nach unten jagen? Wie ist der Zustand der Treppe? Ist sie regennass, mit Laub oder gar mit Schnee bedeckt? Ich passe mich an. Mit Respekt betrete ich das Gebilde. Beim Absteigen, schon viele Stufen hinter mir gelassen, erscheint mir die Treppe immer länger und unendlicher. Ich denke an die Leute, die täglich das Hindernis als eine Abkürzung ins Tal nutzen. Für einige führt die Treppe zu ihrem Heim. Vielen dient sie als Verbindung ins Quartier oder zum Bahnhof.

Todesfall – was tun?

- Wenn der Todesfall zu Hause erfolgt, wenden Sie sich an den Hausarzt der verstorbenen Person oder an den ärztlichen Notfalldienst. Der Arzt stellt die ärztliche Todesbescheinigung zu Handen des Zivilstandsamtes aus.
- Prüfen Sie, ob eine letztwillige Verfügung oder Sterbevorsorgeverträge hinterlassen wurden. Die darin enthaltenen Wünsche müssen möglichst respektiert werden.
- Der Todesfall muss innerhalb von 48 Stunden beim Zivilstandsamt des Sterbeortes gemeldet werden. Die nächsten Angehörigen oder der Bestatter weisen die ärztliche Todesbescheinigung, das Familienbüchlein (bei verheirateten Personen) und den Niederlassungs- oder Aufenthaltsausweis vor. Die vom Zivilstandsamt ausgestellte Bestätigung der Anmeldung eines Todesfalls wird dem zuständigen Bestattungsamt übergeben, welches die Bestattungsbewilligung ausstellt.
- Wenden Sie sich telefonisch an ein Bestattungsinstitut und vereinbaren Sie einen Termin für ein Trauergepräch. Wählen Sie Bestattungsart (Erdbestattung oder Kremation) und Bestattungsort (Friedhof, Friedwald, Berg . . .). Wird eine Trauerfeier gewünscht, nehmen Sie mit dem zuständigen Pfarrer oder einem Redner Kontakt auf. Für besondere musikalische Wünsche wenden Sie sich zusätzlich an den Organisten und die Solisten.
- Kümmern Sie sich um passenden Blumenschmuck. Nehmen Sie dazu mit einer Floristin oder allenfalls dem Friedhofgärtner Kontakt auf.
- Informieren Sie mittels Leidzirkularen oder Todesanzeige in der Zeitung alle Verwandten, Freunde und Bekannten der verstorbenen Person über die Daten der Trauerfeier und der Bestattung.
- Wenn Sie die Trauergäste gerne zu einem Imbiss einladen möchten, reservieren Sie geeignete Plätze in einem Restaurant und wählen Sie ein Menu aus.
- Bestellen Sie beim zuständigen Zivilstandsamt des Sterbeortes eine Todesurkunde (gegen Gebühr) und machen Sie Kopien davon. Benachrichtigen Sie die Gemeindeverwaltung der Wohnsitzgemeinde, AHV/IV, Krankenkasse, Pensionskasse, Banken, Versicherungen, Vermieter, Ärzte, Swisscom, BKW, Abonnementsdienste und Vereine.
- Verdanken Sie Kondolationen und Spenden, evtl. mit Danksagungskarten oder einer Danksagung in der Zeitung.
- Grundsätzlich gilt: Ein Todesfall bedeutet immer eine Ausnahmesituation. Je besser Sie sich schon zu Lebzeiten darauf vorbereiten, desto einfacher fällt es Ihren Angehörigen, richtig zu entscheiden und desto besser können Ihre Bestattungswünsche berücksichtigt werden.

Bestattungsdienst Jürg und Iris Beutler

freundlich, familiär und kompetent

031 819 88 20 www.beutlerbestattungen.ch

Gürbetal und Schwarzenburgerland

Wir senden Ihnen gerne unverbindlich unsere Broschüre.

Manchen hilft die Treppe zur Stabilisierung und Stärkung ihrer Gelenke oder sie nutzen sie zum Aufbau ihrer körperlichen Kondition. – 95 96 97 . . . wie lange geht das noch. Ich habe doch eine Verabredung im Quartier. Vor mir immer noch eine grosse Anzahl Stufen. Hochmut und Überlegenheit haben abgenommen. Beim Verlassen der 153. Stufe, mit respektvollem Rückblick zur Treppe, marschiere ich erleichtert und zügig meinem Ziel entgegen.
Später stehe ich wieder unten an der Treppe. Beim Anblick übernimmt mich diesmal ein Gefühl von Unterwerfung und Widerstand. Will ich das «Hindernis» überwinden, muss ich einen Umweg von mindestens fünf Minuten hinnehmen. Das darf nicht sein. – Backen zusammenpressen und hü! Ich denke wieder an die vielen Anwohner, die sich täglich unfreiwillig oder sportlich mit dieser Treppe messen. Ab der Mitte setzt der Widerstand jeder Stufe den Beinmuskeln zu. Um mich diesem Übel nicht zu beugen, erhöhe ich die Schrittfrequenz. Der Atem wird etwas kürzer. Noch immer etwa 70 Stufen sind zu bezwingen, unendlich lang. Tschigg, tschigg, tschigg . . . und schliesslichlich, auf dem 153. angekommen und rückblickend, übernimmt mich wieder das Gefühl von Überlegenheit und etwas Stolz das Gebilde unter mir zu sehen.
Haben das andere Nutzer dieser Treppe auch? Oder löst es nur bei mir diese Empfindungen aus? Ich bin nun auf der Seite der Fitnesstreibenden. Die Treppe hilft mir meine körperliche Kondition zu verbessern. – «Für den Erfolg braucht es keinen Lift. Man muss die Treppe nutzen» (Zitat vom Schweizer-Schriftsteller Emil Oesch).

Handel und Gewerbe

us. **Hindus bauen den Kulturtempel neu.** Wir haben in der letzten TZ über den geplanten Umbau einer bestehenden Industriehalle in Toffen berichtet. Von benachbarten Liegenschaftsbesitzern sind Einsprachen eingegangen. Ebenfalls hat die BLS eine Rechtsverwahrung erhoben.
In der Berner Zeitung vom 17. April 2013 war zu lesen, dass der Gesuchsteller, der Verein Murugan, die Baupläne revidiert hat und vor Ort eine neue Halle für das Hindu-Zentrum erstellen will. Dazu hat die Bauherrschaft ein neues Gesuch eingereicht. Vorgesehen ist eine **900 Quadratmeter grosse, isolierte Stahlhalle.** Zusätzlich sind auf dem zugehörigen Grundstück 60 bis 70 Parkplätze geplant. Nach Angaben von **Herrn Christian Zutter vom Architekturbüro GHZ** in Belp soll der Halle-Bau gegenüber dem anfänglichen Plan schalltechnische und finanzielle Vorteile aufzeigen. Der Baubeginn ist auf den Sommer vorgesehen. Der Verein möchte gegen Ende Jahr den Tempel einweihen. Von Seiten der Gemeinde besteht grundsätzlich kein Widerstand gegen das Projekt, sagt die Präsidentin Frau Ruth Rohr.

MGL

Malerei ✻ Gipserei

Lingeri AG, Toffen

Neubauten
Umbauten
Renovationen

Postfach 40
3125 Toffen
Tel. 031 809 31 26

Transporte
Muldenservice
Abfallzentrum

Zaugg
BELP AG

Fahrhubelweg 5
3123 Belp
Tel. 031 818 38 38

Wir bringen altes Holz wieder zum Strahlen mit Sandstrahlen

Sandstrahlerei Hänni AG
Gerüstbau
Pfandersmatt 1L, 3664 Burgistein
www.sandstrahlerei-haenni.ch
info@sandstrahlerei-haenni.ch

Der Frauenverein Toffen lädt ein zum

Seniorenmittagstisch

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 14.–
½ Menu mit Suppe Fr. 11.–

Nächste Daten:
Donnerstag, 4. Juli 2013
Donnerstag, 8. August 2013
Donnerstag, 4. September 2013

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, Telefon 031 819 47 02, Fahrgelegenheit vorhanden.

Rotkreuzfahrdienst Toffen

Frauenverein Toffen

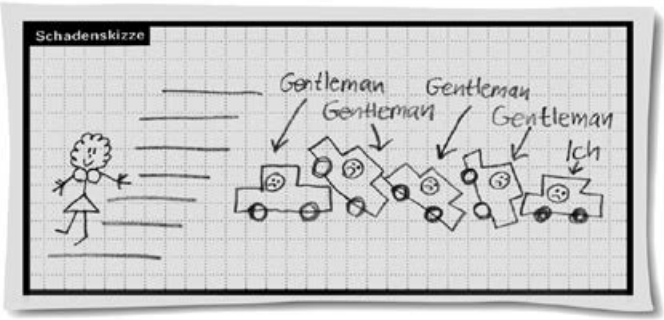
Frauen und Männer aus unserer Gemeinde stellen sich **freiwillig** für den Fahrdienst zur Verfügung.
Dieser beinhaltet den Transport zum Arzt, Spital, Therapie, Coiffeur usw.

Bei Bedarf melden Sie bitte die gewünschten Termine mindestens zwei Tage vorher an, unter der Telefonnummer

079 346 48 24

Das Telefon wird abwechslungsweise durch Ursula Hofmann, Rosmarie Brand und Helga Messerli von Montag bis Freitag, von 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr bedient.

Bitte nicht private Telefonnummern benutzen!



Was immer Ihnen auch passiert, wir helfen Ihnen schnell und unbürokratisch aus der Patsche.

Die Mobiliar
Versicherungen & Vorsorge

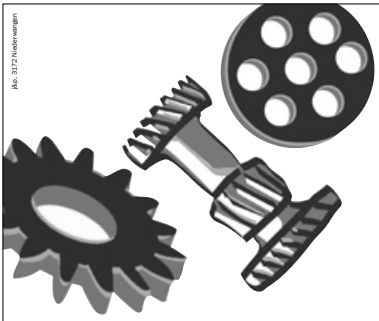
Generalagentur Christoph Schmutz
Ihr Versicherungsberater: Beat Johner
Tel. 031 818 44 77 / Fax. 031 818 44 66
e-mail: beat.johner@mobi.ch

Bigler & Co. AG
Holzbau Bern

Strandweg 72
3004 Bern-Felsenau
Telefon 031 301 29 36
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen



Sie haben die Idee,

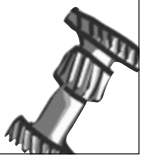
wir die Lösung.

Ist Ihr Kopf voller Ideen,
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

MECHA

CH. ROHR AG
MASCHINEN- UND APPARATEBAU

STAUFFACHERSTRASSE 130 A, 3014 BERN
TELEFON 031 331 95 46, FAX 031 332 18 54



QUALITY ASSURANCE ISO 9001 SQS
Zertifikats-Nr. 70036

Frauenverein Toffen

Einladung zum Brätle im Hornusserhüsli

Datum: **Mittwoch, 05. Juni 2013**
Zeit: **ab 19.00 Uhr**

Der Vorstand freut sich auf eure rege Beteiligung.

Vorschau 100 Jahre Frauenverein Toffen

Der Frauenverein Toffen feiert 2014 sein 100-Jahr-Bestehen.
1914 hat Lucie von Werdt mit einigen Frauen mitten in den Wirren des Ersten Weltkrieges den Frauenverein Toffen gegründet.
Es waren ja die Frauen, welche zu Hause die Arbeit in Haus, Hof und Feld verrichteten, derweil die Männer an der Landesgrenze standen.
Unsere Geburtstagsfeier wird anlässlich des Wiener Kaffeehauses vom 15. Februar 2014 stattfinden.
Versetzen Sie sich dann ins Jahr 1914 zurück! Margrit Bigler

BADMINTON
TOFFEN

Spielst du gerne Badminton?

Wenn du dich angesprochen fühlst, dann komm doch am **15. August 2013** in die neue Turnhalle in Toffen.
Wir spielen jeweils am Donnerstag 17.30 bis 20.30 Uhr.
Eine Beitrittserklärung und alle wichtigen Infos findest du unter *www.badminton-toffen.ch.*
Wir freuen uns auf deine Anmeldung!

mit sportlichen Grüssen «Badminton Club Toffen»

Leserbriefe

he. Wir haben auch diesmal wieder Zuschriften zum Thema «Hahnengekrähe» erhalten. Es war nichts Neues dabei, aus diesem Grund schliessen wir die Diskussion über den krähenden Hahn ab. Die Situation hat einen mentalen Hintergrund und lässt sich wohl nie ganz lösen. Das Thema kennen wir schon von den Kuhglocken. In meinem Bekanntenkreis gibt es ebensoviele die Kuhglocken als entspannend empfinden als solche, die sich von diesen gestört fühlen. Das dürfte auch für Hahnengekrähe gelten.

A ^lgs K^[^k

Bak l Zkng ^k_ ˙ k P Zg] &ng] ; h] ^g[^eÂ ^

) 02 - - - 01 +/

Bahnhofstr. 22 • 3125 Toffen
reberh@tiscalinet.ch

Keramische Wand- und Bodenbeläge • Teppiche
Laminat • Parkett • Korkbeläge • PVC-Beläge • Fournierböden
Reinigung von allen keramischen Belägen

KURT HOFBAUER
CARROSSERIE UND LACKIEREREI

Seit 1980

Reparieren ohne Lackierungen durch die Drücktechnik
Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken, Scheibenmontage, Park- und Hagelschäden

Gewerbe-Zentrum Halle 9 · Gartenstrasse 10 · 3125 Toffen · Tel. 031 819 20 50 · Handy 079 755 96 71

toll
toller

METALLBAU STOLLER

3123 Belp Telefon 031 810 00 20

Telefax 031 810 00 30

info@metallbau-stoller.ch
www.metallbau-stoller.ch

☑ Fenster und Türen
☑ Wintergarten
☑ Reparaturen
☑ Stahlbau
☑ Torbau
☑ Treppenbau

Metallbau Stoller Belp AG
Viehweidstrasse 51–53
CH-3123 Belp

2014 TOFFEN
Mittelländisches Turnfest
20.–22. Juni

Mittelländisches Turnfest in Toffen – Helferaufruf

Wie bereits angekündigt, organisiert der Turnverein Toffen anlässlich seines 100. Geburtstags am Wochenende vom 20. – 22. Juni 2014 das Mittelländische Turnfest in Toffen. Um den Anlass reibungslos durchführen zu können, werden ca. 800 Helfer benötigt. Diese Zahl stellt rund einen Drittel der Toffner Dorfbevölkerung dar, was zeigt, dass jede helfende Hand gebraucht wird.
Das Organisationskomitee arbeitet bereits seit längerem intensiv an der Planung des gesamten Festes. Die Wettkämpfe werden vorwiegend rund um den Sportplatz an der Gürbe und um die neue Sporthalle am Kanalweg ausgetragen. Gerechnet wird mit 2000 bis 2500 Teilnehmenden. Das Turnfest wird während drei Tagen durchgeführt, für den Aufbau werden vier Tage gerechnet, für den Abbau drei Tage. Das Mittelländische Turnfest 2014 wird zweifellos ein Grossanlass, wie ihn Toffen noch nie gesehen hat.
Wir sind bei einem solch grossen Projekt auf die Unterstützung der Toffner Dorfbevölkerung angewiesen und hoffen nun auf ihre Mithilfe. Für die Helfer wird bestens gesorgt sein; während des Einsatzes erhält jeder Helfer grosszügige Verpflegung sowie ein Helfershirt, welches er behalten kann. Als Dankeschön für den Einsatz wird im Herbst 2014 zudem ein Helferanlass stattfinden. Wir legen Wert darauf, dass sich alle Helfer am Turnfest so wohl wie möglich fühlen.

Interessierte Helfer können sie sich am einfachsten über die Internetseite www.toffen2014.ch (Rubrik Helfer) anmelden. Bei Fragen rund um die Helfereinsätze können sie sich gerne an den Leiter des Ressorts Personal wenden: Michael Beyeler, Tel. 078 845 56 00, E-Mail helfer@toffen2014.ch.

Wir freuen uns, mit der gesamten Toffner Dorfbevölkerung einen solchen Grossanlass durchführen zu können und sind davon überzeugt, dass das Mittelländische Turnfest 2014 mit ihrer Hilfe ein unvergessliches und erfolgreiches Erlebnis wird. Bereits jetzt danken wir für ihre Unterstützung!

Für das OK MTF 2014
Anita Bigler

Coiffure Esperance

kreativ besonders

Sandra Hostettler
Bernstrasse 24
3125 Toffen

Tel. 031 819 46 64

Damen & Herren

Dienstag – Samstag offen

SCHNEIDER HÖRBERATUNG

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern
beim Bahnhof, 50 Schritte hinter LOEB

…die Adresse für digitale, kleinste **HÖR-COMPUTER** und mehr…

Info-Telefon: **031 312 22 55**

Kindershop

MIKADO

Ursula Brönnimann
Dorfzentrum, Belp,
Telefon 031 819 34 42
Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:
Freitag Abendverkauf
bis 20.00 Uhr
Montag geschlossen

Wir danken allen Inserenten für die Treue zur «Toffe-Zytig»

Die Redaktion

Sporteensausflug vom 3. März 2013

Badespass im Aquapark Le Bouveret

Eindrücke zum Ausflug von Selina und Larissa

Dieses Jahr haben wir uns für einen Sporteensausflug mit viel Action entschieden. Dieser führte uns mit dem Car nach Le Bouveret in den Aquapark. 60 Sporteens und 12 Leiter wollten sich diesen Spass nicht entgehen lassen. Natürlich ist schon die Fahrt immer ein tolles Erlebnis, aber im Park angekommen, gings dann erst richtig los. Am liebsten hätten die Sporteens das gesamte Angebot auf einmal ausprobiert. Wir nahmen uns Rutsche um Rutsche vor; blau, gelb, schwarz, grün und schlussendlich auch die Rote und Orange für die Unerschrockenen.

Rund fünf Stunden rutschten und planschten wir was das Zeug hielt und mit all dem Treppensteigen war es nebst dem vergnüglichen Teil gleichzeitig für alle ein Kräfte zehrendes Ausdauertraining.

Herzlichen Dank an die Organisatoren und Leiter. Es war einmal mehr ein erlebnisreicher Tag mit vielen strahlenden Kindergesichtern.

Dominique Steiner

Alle Berichte und die Fotos zu unseren Anlässen findet man unter
www.sporteens.tvtoffen.ch

NEUE BRILLE?

seit 1871 büchi

Büchi Optik AG · Kramgasse 25 · 3011 Bern
Telefon 031 311 21 81 · Telefax 031 311 18 45
info@buechioptik.ch · www.buechioptik.ch

KÜPFER HOLZBAU AG Kaufdorf
Neubau Umbau Dach & Fassade

Tel. +41 31 809 02 31 Fax +41 31 809 04 73
info@kuepfer-holzbau.ch www.kuepfer-holzbau.ch

Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach.

MALEREI B. ROSCHI

- Renovationen, Um- + Neubauten
- Malerarbeiten innen + aussen
- Abriebe und Verputze
- Nebst konventionellen Anstrichmitteln bieten wir Natur- und Mineralfarben sowie Mineral-, Bio- und Lehmabriebe an.

Beat Roschi
Dorfstrasse 55, Belp • **fonfax 031 819 62 45** • **roschi.belp@vtxmail.ch**
natel 079 414 72 13

Frauenriege Toffen

SOMMERFERIEN-PROGRAMM

Bei schönem Wetter haben wir folgende Aktivitäten vorgesehen:

Montag	Zeit	Was	Treffpunkt	Fahrzeug
8.07.	19.30	Velofahren	Zivilschutzanlage	Velo
15.07.	19.30	Minigolf Heimberg	Zivilschutzanlage	Auto
22.07.	19.30	Walking	Zivilschutzanlage	

Wir wünschen allen einen schönen Sommer und erholsame Ferien!

Frauenriege Toffen, der Vorstand

Trainingslager vom 19.–21.04.2013

Die Youngsters (so werden die Jungen genannt) müssten eigentlich keinen Bericht schreiben, da es sich von selbst versteht, dass wir im TV/DTV riesigen Spass haben. Am Freitag, dem 19. April haben wir uns beim Schulhaus versammelt, dann ging es los. Mit vollgestopften Autos fuhren wir Richtung Burgdorf. Dort angekommen ging es auch gleich los mit dem Spielturnier. Nach dreistündiger Duschpause (was für uns das Highlight war) haben wir uns in der Turnhalle eingerichtet um zu schlafen. Um 7.45 Uhr wurden wir mit einem Lied geweckt. Nach ungefähr einer Stunde mussten wir in Trainingsklamotten und gebundenen Schuhen in der Turnhalle stehen. Nun fing das eigentliche Trainingslager mit einem super Einturnen so richtig an. Nach ungefähr zehn Stunden trainieren, 1½ Stunden Mittagspause und 1½ Stunden Nachtessen sowie jeweils 15 Minuten Pause zwischen den Lektionen, gingen wir erschöpft duschen. Da an diesem Abend alle Ü18 ausser unserer Aufsichtsperson im Ausgang waren, hatten wir die Dusche für uns alleine, daher gab es eine weitere 4-stündige Duschparty zu dritt. Mit Hilfe von McDrive haben wir in der Turnhalle etwas gegessen. Dann kamen nach und nach auch wieder die anderen nach Hause. Nach kurzem Schlafen gingen alle erschöpft den Sonntag an, der ähnlich verlief wie der Samstag. Doch alle waren ein bisschen müde und das Training wurde dementsprechend angepasst, um Unfälle zu vermeiden. Am Schluss wurde kurz geduscht und gründlich geputzt; danach ging es bald zurück nach Toffen. Zu Hause angekommen sind wir gleich eingeschlafen und haben den Montag müde hinter uns gebracht.

Thines Rasiah, Alexander Bütler – Die Nachwuchsbande

GASTHOF BÄREN TOFFEN

José Pazos und sein Team
Bernstrasse 8 – 3125 Toffen
Telefon 031 819 03 92

Unser Motto:

Essen ist ein Bedürfnis, geniessen eine Kunst!

Gerne verwöhnen wir Sie mit unseren neuen Frühlingsgerichten.

Geniessen Sie schöne Stunden auf unserer Terrasse mit herrlichem Blick auf die Berge oder auf unserer neuen und sehr gemütlichen Garten-Lounge.

Öffnungszeiten: Mo–Do: 08.00–23.30 • Fr: 08.00–00.30 • Sa: 08.30–00.30 • So: geschlossen
Für Ihre Anlässe – Familien, Firmen, Vereine – öffnen wir unsere Türe gerne auch sonntags.

Wir werden 100 und stellen uns vor!

Vor genau 100 Jahren begannen Männer in weissem Gewand munter im Gürbetal sich wöchentlich 1-2mal an einem Barren hin und her zu schwingen, diverse Purzelbäume (am Boden und an der Reckstange) zu schlagen, schwere Kugeln zu stossen und noch schwerere Steine zu heben, Stafetten zu sprinten und weit und hoch zu springen. Ob sie sich damals bereits gymnastisch bewegten, wissen wir heute nicht mehr so genau . . .
Heute, das heisst **2013**, sieht das eigentlich genau gleich aus, ausser dass wir uns natürlich der Zeit angepasst haben und das weisse Gewand durch bunte, qualitativ hochstehende Sportsware ersetzt wurde. Ebenfalls ist das Niveau unserer gymnastischen Leistungen etwas gestiegen, der Holmen am Barren wurde ersetzt und die Steine sind schwerer geworden.
Aus Löcherflickerinnen wurden Frauen des DTVs, welche regelmässig bei uns mitturnen und uns auch tatkräftig bei der Organisation unseres Trainingbetriebs und unserer Anlässe unterstützen.

Als **D/TV Toffen** bestreiten wir heute jährlich zwei Turnfeste, um unsere Leistungen zum Besten zu geben. Um dabei mit Höchstleistungen zu glänzen, trainieren wir unsere Disziplinen wöchentlich zwei Mal in der Turnhalle sowie in einem zweitägigen Trainingslager.

Dasselbe machen wir natürlich auch neben der Wettkampfsaison, wobei wir z. B. für unsere Turnvorstellung oder für diverse andere Wettkämpfe (Volley/Unihockeyturnier/Einzelwettkämpfe Leichtathletik) trainieren.
Unsere Trainingslektionen werden unter der Leitung von etwa acht Leitern mit J&S-Ausbildung durchgeführt.

Wichtig zu erwähnen ist, dass wir nicht nur turnen, um uns fit zu halten. Wir machen dies auch für und mit der **Jugend der Toffner Gemeinde**; dazu ein paar Fakten:

- Bei den Sporteens kann jedes Kind mitturnen und auch an Wettkämpfen teilnehmen.
- Aktuelle Mitgliederzahl Sporteens -> ~100 Kinder.
- Die Kinder werden durch ein Leiterteam von 25 J&S Leitern betreut, welche insgesamt jährlich etwa 2200 Stunden in Trainings/-planung, Wettkämpfe, Administration, Anlässe usw. investieren. Alle Leiter sind nach J&S ausgebildet und besuchen mindestens alle zwei Jahre einen Fortbildungskurs, der sportliche aber auch pädagogische Elemente beinhaltet.

ZUMBRUNN
bauprojektleitung.ch

bahnhofstrasse 21
telefon 031 812 21 10
info@bauprojektleitung.ch

3125 toffen
fax 031 812 21 11

auf uns können sie bauen…und vor allem mit uns

Kosmetikstudio
Claudia Marti-Struffenegger
Kosmetikerin EFZ

Behandlungszeiten Dienstag bis Samstag
nach telefonischer Vereinbarung.
Montag geschlossen.

Telefon 031 819 21 89
Breitenriedstrasse 7, 3115 Gerzensee

Gönnen Sie sich etwas aus meinem vielfältigen Behandlungsangebot:

- Gesichtspflege für Sie und Ihn
- Manicure
- Fusspflege
- Fussreflexzonenmassage
- Rückenmassage
- Haarentfernung
- Persönliche Schminkberatung
- Spezialisiert auf Hochzeitsmake-up
- Färben von Wimpern und Brauen
- Akne Behandlung
- Cacao Power-Face Behandlung

Gerber Heiniger Zutter | Architekten

Wir bauen auf ein gutes Gefühl.

Gerber Heiniger Zutter Architekten AG, CH-3123 Belp
Telefon +41 (0)31 818 70 70, www.ghz-architekten.ch

- Rund 100 Kinder turnen in den fünf Trainings pro Woche, jeweils 1½ Stunden. Neben mehreren Wettkämpfen und einem Unihockey-Turnier bieten die Sporteens Toffen den Kindern Anlässe ohne Leistungsdruck (Sommerüberraschung, 2-tägiges Sporteens-Weekend, Winterüberraschung). Der soziale Aspekt zwischen Stärkeren und Schwächeren und Jüngeren und Älteren wird damit bewusst gefördert.
- Die Leitertätigkeit sowie sämtliche Arbeiten der Abteilungsleitung erfolgen unentgeltlich. Einziges Dankeschön sind die gemeinsamen Erlebnisse mit den Kindern.
- Kosten für Trainingsbesuche, Wettkämpfe und Anlässe sowie Tenue-Anschaffungen werden bewusst tief gehalten, um allen Kindern das ganze Programm zu ermöglichen.
- Gewinne werden vollumfänglich im Rahmen von Anlässen, vergünstigten Tenues oder Wettkämpfen den Sporteens gutgeschrieben.
- Die Sporteens Toffen haben sich zu Cool & Clean (www.coolandclean.ch) verpflichtet, dem Präventionsprogramm im Sport von Swiss Olympic.

Doch dieses Jahr stehen eben auch wir im Vordergrund, weil wir den ganzen Betrieb nun seit **100 Jahren** aufrecht erhalten.
Unser Jubiläum möchten wir mit allen Gemeindemitgliedern teilen. Dazu laden wir Toffen ein, uns an folgenden Anlässen zu besuchen:

22./23. Juni In Biel können sie uns am Eidgenössischen Turnfest unterstützen!

7. September Toffemärit - Warten sie mit Essen bis zu unserem Turnerbeizli; da wartet bereits ihre Pizza im Ofen!

14. September Zusammen mit der Gemeinde feiern wir am Vormittag die Einweihung der neuen Turnhalle in Toffen, am Nachmittag können sich ihre Kinder rund um die neue Halle an der Toffner Sommerolympiade körperlich vergnügen.
Abgerundet wird dieser historische Tag mit der **Jubliäumsfeier** des TV-Toffen!

26. Oktober und 1./2. November.

Wir freuen uns auch in diesem Jahr auf ihren Besuch an unserem Turnerabend!

Danach wünschen wir Ihnen einen guten Jahreswechsel und freuen uns aufs nächste Turnerjahr in Toffen! Gerade in diesem nächsten Jahr sind wir dann erneut auf die Unterstützung der Gemeinde angewiesen, denn vom 20. bis 22. Juni 2014 organisieren wir hier in Toffen das **Mittelländische Turnfest!**
www.toffen2014.ch

Nutzen Sie den Heimvorteil.

Willkommen in Ihrer Bank in Toffen.

www.valiant.ch

Valiant Bank AG
Bahnhofstrasse 19
3125 Toffen
Telefon 031 819 45 35

VALIANT

Doch nun freuen wir uns zuerst auf die bevorstehende Wettkampfsaison und den ereignisreichen Jubiläumsherbst – wo wir uns alle wiedersehen!

Toffen TV

100 Jahre und kein bisschen müde!

www.tvtoffen.ch

Toffen DTV

Skiweekend/Team Race 2013

Auch in diesem Jahr verbrachten einige Mitglieder des Damenturnvereins und Turnvereins das Wochenende vom 16. bis 17. März 2013 im Skigebiet Meiringen-Hasliberg, um zusammen Ski oder Snowboard zu fahren. In diesem Jahr war jedoch etwas besonders: vom DTV und TV hatte sich jeweils ein Team für das Team Race angemeldet, welches an diesem Wochenende dort stattfand. Für den DTV starteten Anita Bigler, Fabienne Bugnon und Tamara Küng unter dem Namen «Team Toffen 2014» am Rennen, für den TV Simon Urfer, Fritz Pulfer und Rolf Bigler unter dem Namen «Team Chnusperbööbe». Das Rennen dauerte insgesamt sieben Stunden und Ziel war es, in dieser Zeit möglichst viele Runden zu absolvieren. Das Team «Toffen 2014» erreichte unter den Damen den 12. Rang, die «Chnusperbööbe» unter den Herren den 35. Rang. Herzliche Gratulation!

Alle diejenigen, welche nicht am Rennen starteten, verbrachten den Samstag bei wunderschönem Wetter entweder mit eifrigem Anfeuern oder auf der Piste. Nach einem langen Schneetag trafen sich alle im Bergrestaurant Mägisalp zu einem feinen Apéro. Den Abschluss des Tages bildete das Jubiläums-Feuerwerk des Team Race 2013. Den Abend verbrachten dann alle zusammen in der neuen Alpenlounge in Meiringen bei gemütlicher Atmosphäre.

Um sich von den Strapazen vom Samstag zu erholen, beschlossen am Sonntagmorgen alle, dem Solbad Beatus in Merligen einen Besuch abzustatten und das Wochenende dort ruhig ausklingen zu lassen.

Das Skiweekend war wieder einmal top organisiert und hat Spass gemacht. An dieser Stelle danken wir Sandro Lüthi herzlich für die tolle Organisation.

Für den Damenturnverein Toffen
Nicole Leuenberger

Toffner Sommerolympiade 14. September 2013

Die diesjährige Toffner Sommerolympiade findet als Teil der Festivitäten zur Einweihung der neuen Doppelsporthalle sowie zur 100-Jahr-Feier des Turnvereins Toffen statt. Daher findet die TSO erst im September statt! Dafür können wir die neuen, optimalen Bedingungen der Doppelturnhalle nutzen und sind wetterunabhängig! Die TSO wird wie bis anhin zirka zwischen 15 und 17 Uhr stattfinden. Selbstverständlich wird es auch in diesem Jahr anschliessend zur Olympiade ein Turnier für alle geben. Die Rangverkündigung sollte um 19 Uhr stattfinden, bevor das Fest zum TV Jubiläum stattfindet.
Bitte beachtet die Flyer und weitere Werbung, welche bald erscheinen wird! Wir freuen uns schon sehr auf diesen Anlass! Bis bald!

OK-Team TSO13

Kreuzworträtsel

Auflösung in der nächsten Nummer

genau, sorgfältig	▼	▼	ein Halogen	Windstille	▼	Quadrillefigur	wundersames Gefäß	laut flöten	▼	baumlose Kältesteppe
Stärke	▶			▼		gefährliche Substanz	▶ ▼			▼
heimische Energiequelle	▶					flott		griech. Vorsilbe: gut, wohl	▶	
zwecks	▶		Kolloid		Rauchabzug	▶ ▼				
Gartenpflanze		mittelalterl. Kapuze	▶ ▼					persönliche Anrede		
▶							best. Artikel	▶ ▼		
Fremdwortteil: fern	▶				Dampfbad	▶				

MANE K34